

31993L0036

1993.8.09.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 199/1

TANÁCS 93/36/EGK IRÁNYELVE

(1993. június 14.)

az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 100a. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára ⁽¹⁾,

az Európai Parlamenttel együttműködve ⁽²⁾,

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽³⁾,

mivel az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1976. december 21-i 77/62/EGK tanácsi irányelvet ⁽⁴⁾ számos alkalommal módosították; mivel további módosítások alkalmával az említett irányelvet az érthetőség érdekében újra kell fogalmazni;

mivel különösen lényeges a lehető legnagyobb mértékben összehangolni ennek az irányelvnek a kidolgozását azokkal a közbeszerzésekről szóló rendelkezésekkel, amelyek az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak

összehangolásáról szóló 93/37/EGK tanácsi irányelvben ⁽⁵⁾ és a szolgáltatás nyújtására irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelvben ⁽⁶⁾ szerepelnek;

mivel az összehangolás bevezetendő lépései különösen az ajánlatkérők funkcionális meghatározásának bevezetésére, a nyílt vagy meghívásos eljárás közötti választás lehetőségére, a jelentkezők és ajánlattevők elutasításának indokolására vonatkozó követelményre, a különféle odaítélési eljárások végrehajtásáról szóló jelentések elkészítési szabályaira, a közös műszaki szabályokra való hivatkozási feltételekre, a kihirdetésre és részvételre, az odaítélési feltételek pontosításaira és a tanácsadó bizottság eljárásának bevezetésére vonatkoznak;

mivel a jelenlegi rendelkezések érthetőbbé tétele érdekében néhány szövegezési változtatás is szükséges;

mivel az áruk szabad mozgásának megvalósulása az állam, a területi, illetve települési önkormányzat vagy egyéb közjogi intézmény által a tagállamokban odaítélt, árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések vonatkozásában nemcsak a korlátozások megszüntetését, hanem az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó nemzeti eljárások összehangolását is eredményezi;

mivel az ilyen összehangolás során a lehető legnagyobb mértékben figyelembe kell venni az egyes tagállamokban hatályos eljárásokat és közigazgatási gyakorlatot;

⁽¹⁾ HL C 277., 1992.10.26., 1. o.

⁽²⁾ HL C 72., 1993.3.15., 73. o. és az 1993.5.26-i határozat (a Hivatalos Lapban még nincs kihirdetve).

⁽³⁾ HL C 332., 1992.12.16., 72. o.

⁽⁴⁾ HL L 13., 1977.1.15., 1. o., A legutóbb a 92/50/EGK irányelvvel (HL L 209., 1992.7.24., 1. o.) módosított irányelv.

⁽⁵⁾ HL L 199/1., 1993.6.14., 54. o.

⁽⁶⁾ HL L 209., 1992.7.24., 1. o.

mivel a Közösség részese a közbeszerzésről szóló megállapodásnak ⁽¹⁾ (a továbbiakban: GATT-megállapodás);

mivel ennek az irányelvnek az I. melléklete felsorolja a GATT-megállapodás hatálya alá tartozó ajánlatkérőket; mivel ezt a mellékletet a tagállamok által benyújtott módosításokkal összhangban naprakészen kell tartani;

mivel ezt az irányelvet nem lehet alkalmazni egyes, a 90/531/EGK irányelv ⁽²⁾ hatálya alá tartozó, a vízügyi, az energia-, a szállítási és a távközlési ágazatban odaítélt árubeszerzési szerződésekre;

mivel a GATT-megállapodás hatálya alá tartozó árubeszerzési szerződésekre vonatkozóan meghatározott értékhatár alkalmazásának sérelme nélkül, a 200 000 ECU-nél kisebb értékű árubeszerzési szerződéseket mentesíteni lehet az ezen irányelvben előírt verseny alól, és helyénvaló rendelkezni az összehangolási intézkedések alóli mentesítésükről;

mivel rendelkezést kell hozni az olyan kivételes esetekről, amelyekben az eljárások összehangolására vonatkozó intézkedések alkalmazása nem szükséges, mivel azonban az ilyen esetek számát kifejezetten korlátozni kell;

mivel a tárgyalásos eljárást kivételesnek kell tekinteni, ezért csak korlátozott számú esetben lehet alkalmazni;

mivel rendelkezni kell olyan közös műszaki szabályokról, amelyek figyelembe veszik a szabványokra és műszaki leírásokra vonatkozó közösségi politikát;

mivel annak érdekében, hogy a közbeszerzési szerződések terén tényleges verseny alakuljon ki, szükséges, hogy a tagállamok ajánlatkérői által készített hirdetményeket a Közösség egészében közzétegyék; mivel az e hirdetményekben foglalt információknak lehetővé kell tennie a Közösségben letelepedett szállítók számára, hogy megállapítsák, érdekeltek-e a javasolt szerződésekből; mivel e célból helyénvaló, ha megfelelően tájékoztatják őket az árubeszerzés tárgyát képező árukról és az árubeszerzéshez kapcsolódó feltételekről; mivel különösképpen a meghívásos eljárásokban a közzététel célja annak lehetővé tétele a tagállamokbeli szállítók számára, hogy kinyilvánítsák a szerződés iránti érdeklődésüket azzal, hogy az előírt feltételek mellett ajánlati felhívást kérnek az ajánlatkérőktől;

mivel az egyes szerződésekre vonatkozó kiegészítő tájékoztatást a tagállamokban szokásos módon az ajánlattételhez szükséges dokumentációban vagy egy azzal egyenértékű dokumentációban kell megadni;

mivel szükséges meghatározni az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződésekben való részvétel közös szabályait, beleértve mind a minőség alapján történő kiválasztás, mind a szerződés odaítélésének feltételeit;

mivel helyénvaló lenne az ezen irányelv alapján szükséges hirdetményekre és statisztikai jelentésekre vonatkozó bizonyos műszaki feltételeket a változó műszaki követelmények fényében kiigazítani; mivel ennek az irányelvnek a II. melléklete egy nomenklatúrán alapul; mivel a Közösség szükség szerint felülvizsgálhatja és kicserélheti közös nomenklatúráját, és mivel ennek megfelelően rendelkezni kell a nomenklatúrára való hivatkozás kiigazításának lehetőségéről;

mivel ez az irányelv nem sérti a tagállamoknak a nemzeti jogszabályokba történő átültetés és alkalmazás V. mellékletben feltüntetett határidői tekintetében fennálló kötelezettségeit,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

I. CÍM

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Ennek az irányelvnek az alkalmazásában:

- a) *árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződés*: olyan visszterhes szerződés, amely írásban jön létre az ajánlattevő (természetes vagy jogi személy) és a b) pontban meghatározott valamely ajánlatkérő között termékek megvételére, hasznóbérletére, bérletére vagy lízingjére, vételi joggal vagy anélkül. Az ilyen termékek szállítása ezenfelül beállítást és üzembehelyezést is magában foglalhat;
- b) *ajánlatkérő*: az állam, a területi vagy a települési önkormányzat, a közjogi intézmények, egy vagy több ilyen szerv, illetőleg közjogi intézmény által létrehozott társulás;

közjogi intézmény: minden olyan intézmény,

- amely kifejezetten közfeladat ellátására jött létre, és amely nem ipari vagy kereskedelmi jellegű, továbbá
- amely jogi személyiséggel rendelkezik, valamint

⁽¹⁾ HL L 71., 1980.3.17., 44. o. és HL L 345., 1987.12.9., 24. o.

⁽²⁾ HL L 297., 1990.10.29., 1. o.

- amelyet többségi részben az állam, vagy a területi, vagy a települési önkormányzat, vagy egyéb közjogi intézmény finanszíroz; vagy amelynek irányítása ezen intézmények felügyelete alatt áll; vagy amelynek olyan ügyviteli testülete, igazgatósága vagy felügyelőbizottsága van, amely tagjainak több, mint a felét az állam, a területi vagy a települési önkormányzat vagy egyéb közjogi intézmény nevezi ki;

azokat a közjogi intézményeket és közjogi intézménycsoportokat, amelyek a második albekezdésben meghatározott feltételeket teljesítik, a 93/37/EGK irányelv I. melléklete sorolja fel. Ez a felsorolás a lehető legátfogóbb, és a 93/37/EGK irányelv 35. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően felülvizsgálható;

- c) – az ajánlatot benyújtó szállító megnevezése *ajánlattevő*, a meghívásos eljárásban való részvételre jogosító meghívásért folyamodó szállító megnevezése *részvételjelentkező*;
- d) *nyílt eljárás*: az a nemzeti eljárás, amelynek során minden érdekelt szállító ajánlatot nyújthat be;
- e) *meghívásos eljárás*: az a nemzeti eljárás, amelynek során csak az ajánlatkérő által felkért szállítók nyújthatnak be ajánlatot;
- f) *tárgyalásos eljárás*: az a nemzeti eljárás, amelynek során az ajánlatkérők az általuk kiválasztott szállítókkal tárgyalnak, és közülük eggyel vagy többel tárgyalják meg a szerződési feltételeket;

2. cikk

(1) Ez az irányelv nem alkalmazható:

- a) a 90/531/EGK irányelv 2., 7., 8. és 9. cikkében említett területeken odaítélt szerződésekre, sem az ezen irányelv 6. cikkének (2) bekezdésében foglalt feltételeket kielégítő szerződésekre;
- b) azokra az árubeszerzésre irányuló szerződésekre, amelyeket titkosnak nyilvánítottak, sem azokra, amelyeket az érintett tagállamokban hatályos törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezésekkel összhangban lévő különleges biztonsági intézkedések mellett kell teljesíteni, sem azokra, amelyek esetében a tagállam alapvető biztonsági érdekeinek védelme azt indokolja.

(2) Ha egy, az 1. cikk b) pontja szerinti ajánlatkérő egy nem ajánlatkérőnek – annak jogállásától függetlenül – különleges vagy kizárólagos jogokat nyújt közszolgáltatási tevékenység folytatására, az e jogot biztosító okiratban ki kell kötni, hogy a kérdéses szervezetnek az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések harmadik feleknek történő odaítélésekor be kell tartania az állampolgárságon alapuló megkülönböztetés tilalmának elvét.

3. cikk

A 2. és a 4. cikk, valamint az 5. cikk (1) bekezdésének sérelme nélkül ez az irányelv minden olyan termékre kiterjed, amelyre az 1. cikk a) pontja vonatkozik, beleértve az ajánlatkérők által a védelem terén odaítélt szerződésekben foglalt termékeket is, kivéve azokat a termékeket, amelyekre az EGK-Szerződés 223. cikke (1) bekezdésének b) pontjában foglaltakat kell alkalmazni.

4. cikk

Ez az irányelv nem alkalmazható azokra az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződésekre, amelyekre eltérő eljárási szabályok irányadóak, és amelyek odaítélése:

- a) egy tagállam és egy vagy több harmadik ország által a Szerződésnek megfelelően kötött, és az aláíró államok által egy együttes beruházás megvalósítását vagy hasznosítását célzó árubeszerzésre vonatkozó nemzetközi megállapodás alapján történt; minden megállapodásról értesíteni kell a Bizottságot, amely konzultálhat a 71/306/EGK határozatban ⁽¹⁾ létrehozott közbeszerzési szerződések tanácsadó bizottságával;
- b) tagállamban vagy harmadik országban lévő vállalkozások részére, csapatok állomásoztatására vonatkozó nemzetközi megállapodás alapján történt;
- c) egy nemzetközi szervezet egyedi eljárása alapján történt;

5. cikk

(1) a) A II., a III. és a IV. címet, valamint a 6. és a 7. cikket olyan árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződésekre kell alkalmazni, amelyeket:

- az 1. cikk b) pontjában említett ajánlatkérők ítélték oda, beleértve az I. mellékletben felsorolt ajánlatkérők által a védelem terén odaítélt szerződéseket, amennyiben a II. melléklet alá nem tartozó termékekről van szó, feltéve hogy hozzáadottérték-adó nélküli nettó becsült értékük legalább 200 000 ECU,
- az I. mellékletben felsorolt ajánlatkérők ítélték oda, és amelyek hozzáadottérték-adó nélküli nettó becsült értéke a GATT-megállapodás alapján meghatározott értékhatároknak felel meg vagy azt meghaladja; a védelem terén működő ajánlatkérők esetében ezt a rendelkezést csak a II. melléklet hatálya alá tartozó termékekre vonatkozó szerződésekre kell alkalmazni;

(1) HL L 185., 1971.8.16., 15. o. A legutóbb a 77/63/EGK határozattal (HL L 13., 1977.1.15., 15. o.) módosított határozat.

- b) ezt az irányelvet az olyan árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződésekre kell alkalmazni, amelyek becsült értéke megegyezik a hirdetménynek a 9. cikk (2) bekezdésével összhangban történő közzétételkor hatályos értékhatárral, vagy meghaladja azt;
- c) a értékhatárok nemzeti valutában kifejezett összegét és a GATT-megállapodásban megállapított értékhatár ECU-ben kifejezett összegét elvben két évente, 1988. január 1-jei hatállyal felül kell vizsgálni. Ezen összegek kiszámítása során az említett valuták ECU-ben kifejezett és az ECU SGRD-ben (SGRD: különleges lehívási jogok) kifejezett, a január 1-jei felülvizsgálatot közvetlenül megelőző augusztus utolsó napján végződő 24 hónap alatti napi átlagértékeit kell alapul venni;
- az e pontban megállapított számítási módszert a Bizottság kezdeményezésére a közbeszerzési szerződések tanácsadó bizottsága elvben két évvel az első alkalmazása után felülvizsgálja;
- d) a c) pontban megállapított értékhatárt, annak nemzeti valutákban kifejezett összegét, valamint a GATT-megállapodásban rögzített értékhatár ECU-ben kifejezett összegét az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* a c) pont első részében megállapított felülvizsgálatot követő november hónap elején közzé kell tenni.

(2) A termékek hasznobérbe adására, bérbeadására vagy lízingjére vonatkozó szerződések esetében a becsült szerződési érték kiszámításának alapja:

- határozott időtartamú szerződések esetében, ha azok időtartama 12 hónap vagy annál kevesebb, a szerződés tartama alatti teljes szerződéses érték, illetve ha időtartamuk meghaladja a 12 hónapot, a becsült maradványértéket is magában foglaló teljes érték;
- határozatlan időtartamú szerződések esetében, illetve olyan esetben, amikor a szerződés időtartamával kapcsolatban kétség merül fel, a havi érték 48-szorosa.

(3) Tartós szerződések vagy egy adott időszakon belül megújítandó szerződések esetében a becsült szerződési érték megállapításának alapja:

- vagy az előző pénzügyi év, illetve 12 hónap során kötött hasonló szerződések tényleges összértéke, lehetőség szerint az első szerződést követő 12 hónap alatti várható mennyiségbeli, illetve értékbeli változások tekintetében kiigazítva,

- vagy az első szállítást követő tizenkét hónapra vagy a szerződés időtartamára, ha ez 12 hónapnál hosszabb, vonatkozó becsült összérték.

A számítási módszer kiválasztása nem irányulhat ezen irányelv alkalmazásának elkerülésére.

(4) Ha azonos tárgyú árubeszerzésre vonatkozóan tervezett vétel egyidejűleg különböző részekben odaítélt szerződéseket eredményezhet, e részek teljes összegének becsült értékét kell az (1) és (2) bekezdés alkalmazása során alapul venni.

(5) Ha a tervezett közbeszerzés opciós kikötést is tartalmaz, a becsült szerződési érték kiszámításának alapja az opciós kikötést tartalmazó vétel, hasznobérlet, bérlet vagy lízing legmagasabb megengedett összege.

(6) Egy adott árumennyiségre vonatkozó közbeszerzési vételt nem lehet ezen irányelv alkalmazása elkerülésének céljából részekre osztani.

6. cikk

(1) Az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések odaítélésekor az ajánlatkérő az 1. cikk d), e) és f) pontjában meghatározott eljárásokat alkalmazza a következő esetekben.

(2) Az ajánlatkérő árubeszerzésre irányuló szerződéseit tárgyalásos eljárás útján ítélni oda a nyílt vagy meghívásos eljárásra beadott érvénytelen ajánlatok esetében, illetve a IV. címben foglaltakkal összhangban lévő nemzeti rendelkezések szerint elfogadhatatlan ajánlatok esetében, annyiban, amennyiben a szerződés eredeti feltételei lényegesen nem változnak meg. Az ajánlatkérő az említett esetekben hirdetményt tesz közzé, kivéve, ha az említett tárgyalásos eljárásba mindazokat a vállalkozásokat bevonja, amelyek teljesítik a 20-24. cikk feltételeit, és amelyek az előző nyílt vagy meghívásos eljárás során az ajánlattételi eljárás alaki követelményeinek megfelelően nyújtottak be ajánlatot;

(3) Az ajánlatkérő a következő esetekben tárgyalásos eljárással, hirdetmény előzetes közzététele nélkül ítélni oda árubeszerzésre irányuló szerződéseit:

a) ha nem érkeznek be ajánlatok vagy megfelelő ajánlatok egy nyílt vagy meghívásos eljárásra, amennyiben a szerződés eredeti feltételei lényegesen nem változnak meg, és feltéve, hogy erről a Bizottságot jelentésben tájékoztatja;

b) ha az adott termékeket kizárólag kutatási, kísérleti, tanulmányi vagy fejlesztési célból állítják elő, ez a rendelkezés azonban nem terjed ki a termék piacképességét megalapozó,

- valamint a kutatási és fejlesztési költségek fedezését szolgáló előállításra;
- c) ha az árubeszerzés tárgyát képező termékeket műszaki vagy művészi jellegük következtében, vagy a kizárólagos jogok védelmével kapcsolatos okból csak egy meghatározott szállító gyárthatja vagy szállíthatja le;
- d) amennyiben feltétlenül szükséges, akkor, ha az érintett ajánlatkérő által előre nem látható események által előidézett rendkívüli sürgősségi okból a 2. cikkben említett nyílt, meghívásos vagy tárgyalásos eljárásra megállapított határidőt nem lehet betartani. A rendkívüli sürgősséget indokoló körülményeket nem idézheti elő az ajánlatkérő;
- e) a korábbi nyertes ajánlattevő általi olyan kiegészítő szállítások esetén, amelyeknek célja vagy a szokásosan beszerzett áruk vagy felszerelések részleges cseréje, vagy pedig a meglévő beszerzett áruk vagy felszerelések bővítése, amennyiben az ajánlattevő személyének megváltozása miatt az ajánlatkérő arra kényszerülne, hogy olyan, eltérő műszaki tulajdonságokkal rendelkező anyagot szerezzen be, amely a működésben és a fenntartásban összeférhetlenséget vagy aránytalan műszaki nehézségeket okozna. Az ilyen szerződések, illetve a megújítható szerződések tartama főszabályként nem haladhatja meg a három évet.

(4) Minden egyéb esetben az ajánlatkérő az árubeszerzésre irányuló szerződéseit nyílt vagy meghívásos eljárás keretében ítéli oda.

7. cikk

(1) Az ajánlatkérő a kérés kézhezvételétől számított tizenöt napon belül minden kizárt részvételre jelentkezővel és ajánlattevővel kérésére közli részvételi jelentkezése, illetőleg ajánlata elutasításának okait, és ajánlat esetében a nyertes ajánlattevő nevét.

(2) Az ajánlatkérő kérésre tájékoztatja a részvételre jelentkezőket és ajánlattevőket azokról az okokról, amelyek miatt úgy határozott, hogy nem ítéli oda egy olyan szerződést, amely tekintetében előzetes versenyfelhívás történt, vagy hogy újakezdi az eljárást. Erről a határozatról az Európai Közösségek Hivatalos Kiadványai Hivatalát is tájékoztatja.

(3) Az ajánlatkérő minden odaítélt szerződésről jegyzőkönyvet készít, amely legalább a következőket tartalmazza:

- az ajánlatkérő neve és címe, a szerződés tárgya és értéke,
- az elfogadott jelentkezők, illetőleg ajánlattevők neve és kiválasztásuk indokai,

- az elutasított jelentkezők, illetőleg ajánlattevők neve és elutasításuk indokai,
- a nyertes ajánlattevő neve és ajánlata kiválasztásának indokai, továbbá, ha ismeretes, a szerződésnek az a része, amelyre nézve a nyertes ajánlattevő harmadik személlyel szerződést kíván kötni,
- tárgyalásos eljárás esetében a 6. cikkben említett azon körülmények, amelyek az ilyen eljárások alkalmazását indokolják.

Erről a jegyzőkönyvről vagy annak főbb pontjairól a Bizottságot kérésére tájékoztatni kell.

II. CÍM

KÖZÖS MŰSZAKI SZABÁLYOK

8. cikk

(1) A III. mellékletben meghatározott műszaki leírásokat az egyes szerződésekhez kapcsolódó általános vagy az ajánlattételhez szükséges dokumentációban kell rendelkezésre bocsátani.

(2) A kötelező nemzeti műszaki szabályok sérelme nélkül, és amennyiben azok a közösségi joggal összeegyeztethetők, az (1) bekezdésben említett műszaki leírásokat az ajánlatkérő az európai szabványokat átültető nemzeti szabványokra történő hivatkozással, vagy az európai műszaki tanúsítványokra történő hivatkozással, vagy a közös műszaki leírásokra történő hivatkozással határozza meg.

(3) Az ajánlatkérő eltérhet a (2) bekezdéstől, ha:

- a) a szabványok, az európai műszaki tanúsítványok vagy a közös műszaki leírások nem tartalmaznak a megfelelés megállapítására irányuló rendelkezést, vagy nincsenek olyan technikai eszközök, amelyek segítségével kielégítően megállapítható, hogy egy termék az említett szabványoknak, európai műszaki tanúsítványoknak vagy közös műszaki leírásoknak megfelel;
- b) a (2) bekezdés alkalmazása sértene a távközlési végberendezések típusjövahagyása kölcsönös elismerésének kezdeti szakaszáról szóló, 1986. július 24-i 86/361/EGK tanácsi irányelv⁽¹⁾ alkalmazását, vagy az információtechnológia és a távközlés terén történő szabványosításról szóló, 1986. december 22-i 87/95/EGK tanácsi határozat⁽²⁾ alkalmazását, vagy más meghatározott szolgáltatási vagy termékágazatra vonatkozó közösségi jogi eszköz alkalmazását;

(1) HL L 217., 1986.8.5., 21. o. A legutóbb a 91/263/EGK irányelvvel (HL L 128., 1991.5.23., 1. o.) módosított irányelv.

(2) HL L 36., 1987.2.7., 31. o.

- c) ezeknek a szabványoknak, európai műszaki tanúsítványoknak vagy közös műszaki leírásoknak a használata miatt az ajánlatkérő arra kényszerülne, hogy a már használatban lévő berendezésekkel össze nem egyeztethető árukat szerezzen be, illetve e szabványok, európai műszaki tanúsítványok vagy közös műszaki leírások használata aránytalan költségeket vagy aránytalan műszaki nehézségeket eredményezne, de a (2) bekezdéstől való eltérés csak az európai szabványokra, európai műszaki tanúsítványokra vagy közös műszaki leírásokra meghatározott időn belül történő áttérésre irányuló, világosan meghatározott és írásban dokumentált stratégia részeként történhet;
- d) az érintett projekt ténylegesen innovatív jellegű, és a meglévő európai szabványok, európai műszaki tanúsítványok, illetve közös műszaki leírások alkalmazása az adott esetben nem lenne megfelelő.

(4) A (3) bekezdésre hivatkozó ajánlatkérő, amennyiben lehetséges, az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* közzétett hirdetményben vagy az ajánlattételhez szükséges dokumentációban megjelöli hivatkozása indokait, továbbá ezeket az indokokat minden esetben feltünteti belső dokumentációjában is, és kérésre a tagállamokkal, valamint a Bizottsággal is közli.

(5) Európai szabványok, európai műszaki tanúsítványok, illetve közös műszaki leírások hiányában a műszaki leírásokat:

- a) a Közösség műszaki harmonizációról szóló irányelveiben foglalt alapkövetelményekkel összhangban lévőnek elismert nemzeti műszaki leírásokra történő hivatkozással kell meghatározni az ilyen irányelvekben és különösen a 89/106/EGK irányelvben ⁽¹⁾ megállapított eljárásoknak megfelelően;
- b) meg lehet határozni az építési műszaki tervezésre és számítási módszerekre, valamint az építési beruházási munkák elvégzésére és a termékek felhasználására vonatkozó nemzeti műszaki előírásokra történő hivatkozással;
- c) meg lehet határozni egyéb dokumentumokra történő hivatkozással. Ebben az esetben helyénvaló a hivatkozást a következő fontossági sorrendben megtenni:
- i. az ajánlatkérő székhelye szerinti országban elfogadott, nemzetközi szabványokat átültető nemzeti szabványok;
 - ii. az ajánlatkérő székhelye szerinti ország egyéb nemzeti szabványai és nemzeti műszaki tanúsítványai;
 - iii. minden egyéb szabvány.

(6) A tagállamok megtiltják, hogy egy adott szerződés szerződéses kikötéseibe olyan műszaki leírásokat foglaljanak bele, amelyek meghatározott gyártmányú vagy származású, illetve meghatározott eljárással készült termékekre vonatkoznak, és amelyek így bizonyos ajánlattevőket, illetve termékeket előnyben részesítenek vagy kizárnak, kivéve, ha ezeket a leírásokat a szerződés tárgya indokolja. Különösen tilos a védjegyek, szabadalmak, típusok, illetve meghatározott származási hely vagy előállítási mód feltüntetése. Azonban ha egy ilyen jelzés mellett a „vagy azzal egyenértékű” kifejezés szerepel, a jelzés feltüntethető abban az esetben, ha az ajánlatkérő nem tudja a szerződés tárgyát kellőképpen pontos és valamennyi érintett fél számára teljes mértékben érthető leírások segítségével ismertetni.

III. CÍM

KÖZÖS KÖZZÉTÉTELI SZABÁLYOK

9. cikk

(1) Az ajánlatkérő a költségvetési éve kezdetét követően a lehető legkorábban előzetes hirdetményben ismerteti az elkövetkező 12 hónapra előirányzott közbeszerzései termékcsoportonkénti összmenyiségét, amelynek becsült összértéke, az 5. cikk rendelkezéseit figyelembe véve, legalább 750 000 ECU.

Az ajánlatkérő a termékcsoportot a CPA-nómenklatúrára (Classification of Products According to Activities – „Tevékenységek szerinti termékosztályozási nómenklatúra”) történő hivatkozással határozza meg. A Bizottság a 32. cikk (2) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően meghatározza, melyek a feltételei a hirdetményben a nómenklatúra konkrét pontjaira történő hivatkozásnak.

(2) Az az ajánlatkérő, amely egy árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződést nyílt, meghívásos vagy a 6. cikk (2) bekezdésében említett esetekben tárgyalásos eljárás útján kíván odaítélni, ezt a szándékát hirdetményben közli.

(3) Az az ajánlatkérő, amely szerződést ítélt oda, ennek eredményét hirdetményben ismerteti. Egyes, a szerződés odaítélésére vonatkozó adatokat azonban nem lehet közzétenni, amennyiben ezeknek az adatoknak a közzététele akadályozná a jogalkalmazást, egyéb módon ellentétes lenne a közérdekkel, sértené egyes magán- vagy közvállalkozások jogos üzleti érdekeit vagy sértetné az ajánlattevők közötti tisztességes versenyt.

(4) A hirdetményt a IV. mellékletben foglalt minták szerint kell elkészíteni úgy, hogy az tartalmazza az említett mintákban kért adatokat. Az ajánlatkérő, amikor a kiválasztás céljából az ajánlattevőktől az általa megkövetelt gazdasági és műszaki feltételekre vonatkozó adatokat kér, nem követelheti a 22. és a 23. cikkben

⁽¹⁾ HL L 40., 1989.2.11., 12. o.

meghatározottakon kívül egyéb feltételt (IV. B. melléklet 11. pontja, IV. C. melléklet 9. pontja és IV. D. melléklet 8. pontja).

10. cikk

(5) Az ajánlatkérő a hirdetményt a lehető leggyorsabban és a legmegfelelőbb módon küldi meg az Európai Közösségek Hivatalos Kiadványai Hivatalának. A 12. cikkben említett gyorsított eljárás esetében a hirdetményt telexen, táviratban vagy telefaxon kell megküldeni.

Az (1) bekezdésben említett hirdetményt a mindenkorai költségvetési év kezdetét követő lehető legrövidebb időn belül kell megküldeni.

A (3) bekezdésben említett hirdetményt legkésőbb az adott szerződés odaítélésétől számított 48 napon belül kell megküldeni.

(6) Az (1)–(3) bekezdésben említett hirdetményeket a Közösség hivatalos nyelvein teljes terjedelmükben közzé kell tenni az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* és a TED-adatbankban (Tenders electronic daily – Ajánlati felhívások elektronikus napilapja), azzal, hogy egyedül az eredeti nyelven készült szöveg hiteles.

(7) A (2) bekezdésben említett hirdetményt az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* és a TED-adatbankban eredeti nyelven és teljes terjedelemben közzé kell tenni. Az egyes hirdetmények fontos elemeinek összefoglalását a Közösség hivatalos nyelvein is közzé kell tenni azzal, hogy egyedül az eredeti nyelven készült szöveg hiteles.

(8) Az Európai Közösségek Hivatalos Kiadványai Hivatala a hirdetményeket feladásuk után legkésőbb 12 nappal közzéteszi. A 12. cikkben említett gyorsított eljárás esetében ez az időszak öt napra csökken.

(9) A hirdetményt nem lehet az ajánlatkérő székhelye szerinti ország hivatalos közlönyében vagy sajtójában az Európai Közösségek Hivatalos Kiadványai Hivatala részére történő feladása előtt közzétenni, a feladás időpontját pedig a hirdetményben közölni kell. A közzétett hirdetmény nem tartalmazhat más adatokat, mint amelyek az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* megjelennek.

(10) Az ajánlatkérőnek igazolnia kell a feladás időpontját.

(11) A hirdetményeknek az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való közzététele költségeit a Közösség viseli. A hirdetmény terjedelme nem lehet több a Hivatalos Lap egy oldalánál, illetve körülbelül 650 szónál. A Hivatalos Lap minden olyan számának, amely egy vagy több hirdetményt tartalmaz, tartalmaznia kell azt a hirdetménymintát vagy hirdetménymintákat, amely(ek) alapján a közzétett hirdetmény(ek) készült(ek).

(1) A nyílt eljárásban az ajánlatkérő által meghatározott ajánlattételi határidő a hirdetmény feladásától számított legalább 52 nap.

(2) Az ajánlattételhez szükséges dokumentációt és a kapcsolódó dokumentációt az ajánlatkérő vagy az illetékes szerv köteles a szállítók részére a jelentkezésük kézhezvételétől számított hat napon belül megküldeni, ha ezt időben kérték.

(3) Az ajánlatkérő az ajánlattételi határidő lejárta előtt legalább hat nappal köteles az ajánlattételhez szükséges dokumentációra vonatkozó kiegészítő tájékoztatást adni, ha ezt időben kérték.

(4) Ha az ajánlattételhez szükséges dokumentáció, a kapcsolódó dokumentáció vagy a kiegészítő tájékoztatás túl terjedelmes ahhoz, hogy azt a (2) vagy (3) bekezdésben megállapított határidőn belül rendelkezésre bocsássák, vagy ha az ajánlatokat csak a helyszíni megtekintése vagy az ajánlattételhez szükséges dokumentációhoz kapcsolódó dokumentáció helyszíni vizsgálata után lehet elkészíteni, az (1) bekezdésben megállapított határidőt ennek megfelelően meg kell hosszabbítani.

11. cikk

(1) A meghívásos eljárásban és a 6. cikk (2) bekezdése szerinti tárgyalásos eljárásban a részvételi jelentkezés kézhezvételének az ajánlatkérő által meghatározott határideje a hirdetmény feladásának napjától számított legalább 37 nap.

(2) Az ajánlatkérő egyidejűleg és írásban felhívja a kiválasztott jelentkezőket, hogy nyújtsák be ajánlatukat. A felhíváshoz csatolni kell az ajánlattételhez szükséges dokumentációt és az ahhoz kapcsolódó dokumentációt. A felhívás legalább a következő adatokat tartalmazza:

- a) adott esetben annak a szervezetnek a címe, ahonnan az ajánlattételhez szükséges dokumentációt és az ahhoz kapcsolódó dokumentációt igényelni lehet, az erre irányuló kérelem benyújtásának határnapja; valamint az ilyen dokumentációért fizetendő összeg nagysága és megfizetésének feltételei;
- b) az ajánlattételi határidő, az a cím, amelyre az ajánlatokat küldeni kell és az ajánlattétel nyelve vagy nyelvei;
- c) a közzétett hirdetményre való hivatkozás;
- d) valamennyi olyan mellékelendő okmány feltüntetése, amely akár a jelentkező által a 9. cikk (4) bekezdésének megfelelően benyújtott ellenőrizhető nyilatkozatok alátámasztását, akár az

ugyanabban a cikkben előírt információ kiegészítését szolgálja a 22. és 23. cikkben megállapított feltételek mellett;

e) a szerződés odaítélésének feltételei, ha azok a hirdetményben nem szerepelnek.

(3) A meghívásos eljárásban az ajánlatkérő által meghatározott ajánlattételi határidő az írásbeli felhívás feladási napjától számított legalább 40 nap.

(4) A szerződés-odaítélési eljárásban történő részvételre vonatkozó jelentkezést levélben, táviratban, telexen, telefaxon vagy telefonon lehet megtenni. Ha a jelentkezés az utóbbi négy közül valamely módon történik, azt az (1) bekezdésben megállapított időszak vége előtt feladott levélben kell megerősíteni.

(5) Az ajánlatkérő az ajánlattételhez szükséges dokumentációra vonatkozóan az ajánlattételi határidő lejártá előtt legalább hat nappal kiegészítő tájékoztatást ad, ha azt időben kérték.

(6) Ha az ajánlatokat csak a helyszíni megtekintése vagy az ajánlattételhez szükséges dokumentációhoz kapcsolódó dokumentáció helyszíni vizsgálata után lehet elkészíteni, a (3) bekezdésben megállapított határidőt ennek megfelelően meg kell hosszabbítani.

12. cikk

(1) Ha a sürgősség miatt gyakorlatilag lehetetlen a 11. cikkben megállapított határidők alkalmazása, az ajánlatkérő a következő határidőket állapíthatja meg:

a) a részvételi jelentkezés kézhezvételére vonatkozó határidő, amely nem lehet rövidebb, mint a hirdetmény feladásától számított 15 nap;

b) az ajánlattételi határidő, amely nem lehet rövidebb, mint az ajánlati felhívás időpontjától számított 10 nap.

(2) Az ajánlatkérő köteles az ajánlattételi határidő lejártá előtt legalább négy nappal az ajánlattételhez szükséges dokumentációra vonatkozó kiegészítő tájékoztatást adni, ha azt időben kérték.

(3) A részvételi jelentkezéshez és az ajánlati felhíváshoz a lehető leggyorsabb kommunikációs eszközt kell igénybe venni. Ha a részvételi jelentkezés táviratban, telexen, telefaxon vagy telefonon történik, azt az (1) bekezdésben említett határidő lejártá előtt feladott levélben kell megerősíteni.

13. cikk

Az ajánlatkérő gondoskodhat azoknak az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződéseket bejelentő hirdetményeknek az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* történő közzétételéről, amelyekre az ezen irányelvben megállapított közzétételi követelmény nem vonatkozik.

14. cikk

A 9. cikkben említett hirdetmények és a 31. cikkben előírt statisztikai jelentések elkészítésének, továbbításának, kézhezvételének, lefordításának, összegyűjtésének és szétküldésének feltételeit, valamint a 9. cikkben, továbbá a II. és a IV. mellékletben előírt nomenklatúrát a 32. cikk (2) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően lehet módosítani. A nomenklatúra bizonyos pontjaira a hirdetményekben történő hivatkozás feltételeit ugyanezzel az eljárással lehet meghatározni.

IV. CÍM

1. fejezet

Közös részvételi szabályok

15. cikk

(1) A szerződések odaítélése az e cím 3. fejezetében megállapított kritériumok alapján, a 16. cikk figyelembevételével történik, miután az ajánlatkérő a 20. cikk alapján ki nem zárt ajánlattevők alkalmasságát a 22., a 23. és a 24. cikkben említett gazdasági, pénzügyi és műszaki alkalmasság feltételei tekintetében megvizsgálta.

(2) Az ajánlatkérő köteles teljes mértékben tiszteletben tartani az ajánlattevők által rendelkezésre bocsátott adatok bizalmas jellegét.

16. cikk

(1) Ha a szerződés odaítélése az összességében legelőnyösebb ajánlat feltétele alapján történik, az ajánlatkérő figyelembe veheti az azonos ajánlattevő által benyújtott és az ajánlatkérő által megállapított minimumkövetelményeknek megfelelő változatokat.

Az ajánlatkérő az ajánlattételhez szükséges dokumentációban meghatározza, hogy a változatoknak milyen minimumkövetelményeket kell kielégíteniük, és azokat milyen formai

követelmények szerint kell elkészíteni. A hirdetményben fel kell tüntetni, ha a többváltozatú ajánlattétel nem engedélyezett.

Az ajánlatkérő nem utasíthatja el egy változat benyújtását kizárólag azon az alapon, hogy a változat az európai szabványokat átültető nemzeti szabványokra, az európai műszaki tanúsítványokra, vagy a közös műszaki leírásokra történő hivatkozással meghatározott, a 8. cikk (2) bekezdésében említett műszaki leírások alapján, vagy a 8. cikk (5) bekezdésének a) és b) pontjában említett nemzeti műszaki leírásokra történő hivatkozással meghatározott műszaki leírások alapján készült.

(2) Az az ajánlatkérő, amely az (1) bekezdés alapján engedélyezte a többváltozatú ajánlattételt, nem utasíthat el egy változatot kizárólag azon az alapon, hogy az, az elfogadása esetén, ezen irányelv értelmében árubeszerezésre irányuló közbeszerzési szerződés helyett szolgáltatásra irányuló szerződést eredményezne.

17. cikk

Az ajánlattételhez szükséges dokumentációban az ajánlatkérő kérheti az ajánlattevőt, hogy ajánlatában jelölje meg a szerződésnek azt a részét, amelyre nézve harmadik személlyel szerződést kíván kötni.

Ennek megjelölése nem érinti a fő ajánlattevő felelősségét.

18. cikk

Több ajánlattevő közösen is tehet ajánlatot. Ilyen esetben az ajánlat megtétele nem köthető meghatározott társasági forma létrehozásához, azonban a szerződés odaítélése esetén a közös ajánlatot tevő nyertesektől ez megkövetelhető annyiban, amennyiben a szerződészerű teljesítéshez szükséges.

19. cikk

(1) A meghívásos és a tárgyalásos eljárásban az ajánlatkérő a részvételre jelentkező személyes helyzetére vonatkozó tájékoztatás, valamint az általa teljesítendő gazdasági és műszaki jellegű minimális feltételek elbírálásához szükséges adatok és formai követelmények alapján kiválasztja a 20-24. cikkben előírtak alapján alkalmas részvételre jelentkezők közül azokat, akiket ajánlat megtételére vagy tárgyalás folytatására felkér.

(2) Ha az ajánlatkérő a szerződést meghívásos eljárás útján ítéli oda, előírhatja az általa meghívni kívánt ajánlattevők keretszámát.

A keretszámot a hirdetményben fel kell tüntetni. Meghatározása a beszerzés tárgyát képező áru jellegének figyelembevételével történik. A keretszámnak legalább öt és legfeljebb 20 ajánlattevőt kell magában foglalnia.

Az ajánlattételre felhívott jelentkezők számának minden körülmények között elegendőnek kell lennie a tényleges verseny biztosításához.

(3) Ha az ajánlatkérő a 6. cikk (2) bekezdésében említett tárgyalásos eljárás útján ítél oda egy szerződést, a tárgyalásban való részvételre meghívottak száma nem lehet kevesebb háromnál, feltéve hogy elegendő számú alkalmas jelentkező van.

(4) Valamennyi tagállam biztosítja, hogy az ajánlatkérők a szükséges követelményeknek megfelelő más tagállambeli ajánlattevőket megkülönböztetés nélkül és a nemzeti bánásmód szerint kérjék fel az ajánlattételre.

2. fejezet

A minőség alapján történő kiválasztás feltételei

20. cikk

(1) Kizárható a szerződésben való részvételtől az ajánlattevő, ha:

- a) csődbe ment vagy felszámolás alatt áll, vagy ezekkel összefüggő bírósági eljárás folyik vele szemben, vagy csődegyezséget kötött, felfüggesztette üzleti tevékenységét, vagy a nemzeti törvények és rendeletek szerinti hasonló eljárásból eredően bármilyen hasonló helyzetben van;
- b) csődeljárás, kötelező felszámolási vagy ezekkel összefüggő bírósági eljárás, vagy csődegyezségi eljárás, vagy bármilyen, a nemzeti törvények és rendeletek szerinti hasonló eljárás alanya;
- c) szakmai magatartásával kapcsolatos jogsértés miatt jogerős ítélettel elmarasztalták;
- d) súlyos szakmai kötelességszegést követett el, amelyet az ajánlatkérő bármilyen indokolt eszközzel bizonyítani tud;
- e) nem tett eleget a letelepedése szerinti ország vagy az ajánlatkérő székhelye szerinti ország jogszabályai alapján fennálló társadalombiztosítási járulékfizetési kötelezettségének;
- f) nem tett eleget a letelepedése szerinti ország vagy az ajánlatkérő székhelye szerinti ország jogszabályai alapján fennálló adófizetési kötelezettségének;

g) az e fejezetben előírt adatszolgáltatási kötelezettségének teljesítése során hamis nyilatkozatot tett.

(2) Ha az ajánlatkérő megköveteli, hogy az ajánlattevő igazolja, hogy nem tartozik az (1) bekezdés a), b), c), e) és f) pontjának hatálya alá, elegendő bizonyítékként kell elfogadnia:

- az a), b) és c) pont tekintetében az erkölcsi bizonyítvány bemutatását, vagy ennek hiányában egy, a származási ország illetékes bírósága vagy közigazgatási szerve által kibocsátott, ezzel egyenértékű okmány bemutatását, amely az említett követelményeknek való megfelelést igazolja,
- az e) és f) pont tekintetében az érintett tagállam illetékes hatósága által kibocsátott igazolást.

(3) Ha az érintett ország nem bocsát ki a (2) bekezdésben említett okmányt vagy igazolást, vagy ha azok nem terjednek ki az (1) bekezdés a), b) vagy c) pontjában említett esetek mindegyikére, az okmány vagy igazolás helyett elfogadható az érintett személy által a származása szerinti ország bírósága vagy közigazgatási szerve, közjegyzője vagy minősített szakmai szervezete előtt eskü alatt tett nyilatkozat, illetve azokban a tagállamokban, amelyekben az eskü alatt tett nyilatkozat jogintézménye nem ismert, az ünnepélyes nyilatkozat.

(4) A tagállamok kijelölik a (2) és (3) bekezdésben említett okmányok, igazolások, illetve nyilatkozatok kibocsátására jogosult hatóságokat és szerveket, és erről haladéktalanul tájékoztatják a többi tagállamot és a Bizottságot.

21. cikk

(1) Az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződésben részt venni kívánó ajánlattevő felhívható arra, hogy igazolja a szakmai vagy kereskedelmi nyilvántartások egyikébe a letelepedése szerinti országban előírt módon történő bejegyzését, vagy tegyen eskü alatt nyilatkozatot, illetve nyújtson be egy, az alább a (2) bekezdésben szereplő igazolást.

(2) A megfelelő szakmai és kereskedelmi nyilvántartások, nyilatkozatok és igazolások a következők:

- Belgiumban: „Registre du commerce/Handelsregister”,
- Dániában: „Aktieselskabsregistret”, „Foreningsregistret” és „Handelsregistret”,
- Németországban: „Handelsregister” és „Handwerksrolle”,
- Görögországban: „Βιοτεχνικό ή Βιομηχανικό ή Εμπορικό Επιμελητήριο”,
- Spanyolországban: „Registro Mercantil” vagy, nem bejegyzett egyének esetén, arról szóló igazolás, hogy az érintett személy eskü alatt azt nyilatkozta, hogy az adott foglalkozást gyakorolja,
- Franciaországban: „Registre du Commerce” és „Répertoire des métiers”,

– Olaszországban: „Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato” és „Registro delle Commissioni provinciali per l’artigianato”,

– Luxemburgban: „Registre aux firmes” és „Rôle de la chambre des métiers”,

– Hollandiában: „Handelsregister”,

– Portugáliában: „Registo Nacional das Pessoas Colectivas”,

– az Egyesült Királyságban és Írországon az ajánlattevő felhívható arra, hogy a „Registrar of Companies” (cégjegyzék) vagy a „Registrar of Friendly Societies” (segélyegyletek jegyzéke) által kiadott igazolást mutasson be, amely megalakulását vagy bejegyzését igazolja, vagy ilyen igazolás híján egy arra vonatkozó igazolást, hogy az érintett személy eskü alatt kijelentette, hogy a kérdéses foglalkozást a letelepedése szerinti országban egy meghatározott helyen, adott cégnév és meghatározott kereskedelmi név alatt gyakorolja.

22. cikk

(1) Az ajánlattevő pénzügyi és gazdasági alkalmasságának igazolására főszabály szerint a következő referenciák közül egy vagy több használható fel:

a) bankok megfelelő nyilatkozatai;

b) az ajánlattevő mérlegének vagy mérlegkivonatának bemutatása, ha az ajánlattevő letelepedése szerinti ország joga előírja a mérlegek közzétételét;

c) az ajánlattevőnek az előző három pénzügyi évre vonatkozó összforgalmáról és a közbeszerzés tárgyát képező termékek forgalmáról szóló nyilatkozata.

(2) Az ajánlatkérő a hirdetményben vagy az ajánlati felhívásban meghatározza, hogy az (1) bekezdésben említettek közül mely referenciát vagy referenciákat választotta, és az (1) bekezdésben foglaltakon kívül milyen egyéb referenciákat kell még bemutatni.

(3) Ha az ajánlattevő ésszerű okból nem tudja az ajánlatkérő által kért referenciákat bemutatni, bármilyen egyéb, az ajánlatkérő által megfelelőnek tekintett okirattal igazolhatja gazdasági és pénzügyi alkalmasságát.

23. cikk

(1) Az ajánlattevő műszaki alkalmasságának igazolására az árubeszerzés tárgyát képező termékek jellegének, mennyiségének és rendeltetésének megfelelően a következő eszközök közül egy vagy több használható fel:

a) az előző három évben teljesített jelentős szállítások jegyzéke (az ellenszolgáltatás összegének, a teljesítés idejének és a szerződést kötő magánjogi vagy közjogi személynek a megjelölésével), és:

- az állami szervezetek teljesített szállítások esetében a hatáskörrel rendelkező hatóság által kibocsátott vagy ellenjegyzett igazolások,
 - a magánszemély vevők részére teljesített szállítások esetében a szállítást a vevő igazolja, vagy, ennek hiányában, az ajánlattevő nyilatkozik a teljesítés megtörténtéről;
- b) az ajánlattevő műszaki felszereltségének, a minőségbiztosítás érdekében tett intézkedéseinek, valamint vizsgálati és kutatási eszközeinek leírása;
- c) a teljesítésbe bevont, különösen a minőségellenőrzésért felelős szakemberek és műszaki szervezetek megjelölése, függetlenül attól, hogy az ajánlattevő vállalkozásához tartoznak-e;
- d) az árubeszerzés tárgyát képező termékek mintája, leírása és/vagy fényképe, amelyek hitelességét az ajánlatkérő felhívására igazolni kell;
- e) hivatalos, elismert minőségtanúsító intézménytől származó tanúsítvány, amely tanúsítja, hogy a leírásokra vagy szabványokra történő hivatkozással egyértelműen meghatározott termékek megfelel bizonyos leírásoknak és szabványoknak;
- f) ha az árubeszerzés tárgyát képező termék összetett, vagy kivételesen különleges célt szolgál, az ajánlatkérő által vagy nevében az ajánlattevő letelepedése szerinti ország valamely, hatáskörrel rendelkező hivatalos szerve által végzett, e szerv beleegyezéséhez kötött vizsgálat, amely az ajánlattevő termelési kapacitására és szükség esetén vizsgálati és kutatási lehetőségeire, valamint minőség-ellenőrzési intézkedéseire irányul.

(2) Az ajánlatkérő a hirdetményben vagy az ajánlati felhívásban meghatározza, hogy az említettek közül mely referenciák benyújtását kívánja előírni.

(3) A 22. cikkben, valamint az e cikk (1) és (2) bekezdésében említett adatok körének a szerződés tárgyára kell korlátozódni; az ajánlatkérő tekintettel van az ajánlattevők műszaki és kereskedelmi titkaik védelmére vonatkozó jogos érdekeire.

24. cikk

A 20–23. cikk keretein belül az ajánlatkérő felhívhatja az ajánlattevőt a benyújtott igazolások és okmányok kiegészítésére vagy pontosítására.

25. cikk

(1) Azok a tagállamok, amelyek minősített ajánlattevők hivatalos jegyzékével rendelkeznek, kötelesek hozzáigazítani a

jegyzéket a 20. cikk (1) bekezdésének a)–d) pontjában, g) pontjában, valamint a 21., a 22. és a 23. cikkben foglalt rendelkezésekhez.

(2) A hivatalos jegyzékben nyilvántartott ajánlattevők minden szerződés esetében benyújthatják az ajánlatkérőnek az illetékes hatóság által kibocsátott, bejegyzést igazoló okiratot. Az ilyen igazolásban szerepelnie kell a bejegyzés alapjára történő hivatkozásnak és a jegyzék szerinti besorolásnak.

(3) Az illetékes szerv által a hivatalos jegyzékben történő igazolt bejegyzés alapján a többi tagállam ajánlatkérői csak a 20. cikk (1) bekezdésének a)–d) és g) pontja, a 21. cikk, a 22. cikk (1) bekezdésének b) és e) pontja, valamint a 23. cikk (1) bekezdésének a) pontja tekintetében vélemezik az ajánlattevői besorolásnak megfelelő alkalmasságot.

A hivatalos jegyzékben való nyilvántartásból származó adatokat nem lehet vitatni. Azonban minden közbeszerzési szerződés esetében a társadalombiztosítási járulék fizetésére vonatkozóan minden bejegyzett ajánlattevőtől kiegészítő igazolás kérhető.

A többi tagállam ajánlatkérői az első és második bekezdést csak az adott hivatalos jegyzékkel rendelkező tagállamban letelepedett ajánlattevő javára alkalmazzák.

(4) A más tagállamból származó ajánlattevőknek a hivatalos jegyzékbe történő bejegyzéséhez csak a nemzeti ajánlattevőktől is megkövetelt igazolás, illetve nyilatkozat kérhető, és minden körülmények között csak a 20–23. cikkben előírt igazolás és nyilatkozat kérhető.

(5) A hivatalos jegyzékkel rendelkező tagállamok megküldik a többi tagállam és a Bizottság részére annak a szervnek a címét, amelyhez a bejegyzés iránti kérelem benyújtható, a Bizottság gondoskodik ennek a terjesztéséről.

3. fejezet

A szerződés odaítélésének feltételei

26. cikk

(1) Az ajánlatkérő a szerződések odaítéléséről a következő feltételek alapján határoz:

- a) kizárólag a legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatás; vagy
- b) ha az összességében legelőnyösebb ajánlat nyer, a kérdéses szerződésnek megfelelően különböző feltételek: pl. az ellenszolgáltatás összege, a teljesítés időpontja, a működési

költségek, a gazdaságosság, a minőség, az esztétikai és funkcionális tulajdonságok, a műszaki érték, a vevőszolgálat és a műszaki segítségnyújtás.

(2) Az (1) bekezdés b) pontjában említett esetben az ajánlatkérő az ajánlattételhez szükséges dokumentációban vagy a hirdetményben feltünteteti, lehetőség szerint csökkenő fontossági sorrendben, az odaítélés valamennyi, általa alkalmazni kívánt feltételét.

27. cikk

Ha egy adott szerződés esetében az ajánlat az árubeszerzés tárgyát képező áruhoz viszonyítva kirívóan alacsony értékű ellenszolgáltatást tartalmaz, az ajánlatkérő, mielőtt az ilyen ajánlatot elutasítaná, írásban az ajánlat alkotóelemei általa lényegesnek tekintett részleteire vonatkozó adatokat kér, és az így kapott indoklást figyelembe véve meggyőződik az ilyen alkotóelemek valós helyzetéről.

Az ajánlatkérő figyelembe veheti az olyan indokolást, amely a gyártási folyamat gazdaságosságára, vagy a választott műszaki megoldásokra, vagy a teljesítésnek az ajánlattevő számára kivételesen előnyös körülményeire, vagy az ajánlattevő által javasolt áruk eredetiségére vonatkozik.

Ha az ajánlattételhez szükséges dokumentáció előírja, hogy a szerződés odaítélése a legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatás alapján történjen, az ajánlatkérő köteles tájékoztatni a Bizottságot azoknak az ajánlatoknak az elutasításáról, amelyekben az ellenszolgáltatás összegét túl alacsonynak találja.

V. CÍM

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

28. cikk

A közbeszerzési szerződéseknél az I. mellékletben említett ajánlatkérők által történő, valamint az említett melléklet helyesbítése, változtatása, illetve módosítása nyomán a jogutód szervezetek által történő odaítélésekor a tagállamok egymás közötti viszonyukban ugyanolyan előnyös feltételeket alkalmaznak, mint amilyen előnyösek a GATT-megállapodás végrehajtása során általuk harmadik országoknak nyújtott feltételek, különösen a Megállapodás V. és VI. cikkében foglalt, a meghívásos eljárásra, a tájékoztatásra és a felülvizsgálatra vonatkozó feltételek. A tagállamok e célból a közbeszerzési szerződések tanácsadó bizottságán belül konzultálnak egymással a Megállapodás alapján teendő intézkedésekről.

29. cikk

(1) A Bizottság a közbeszerzési szerződések tanácsadó bizottságával konzultálva vizsgálja ezen irányelv alkalmazását, és szükség szerint új javaslatokat nyújt be a Tanácsnak, különösen az ezen irányelv végrehajtását célzó tagállami intézkedések összehangolása céljából.

(2) A Bizottság a GATT-megállapodás IX. cikkének (6) bekezdésében előírt további tárgyalások eredményére tekintettel felülvizsgálja ezt az irányelvet, és felülvizsgál az (1) bekezdés alapján elfogadott minden új intézkedést, továbbá szükség szerint megfelelő javaslatokat nyújt be a Tanácsnak.

(3) A Bizottság az I. mellékletet a 28. cikkben említett helyesbítések, változtatások és módosítások alapján naprakészen tartja, és a naprakész változatot közzéteszi az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában*.

30. cikk

A határidők kiszámítása az időtartamokra, időpontokra és határidőkre vonatkozó szabályok meghatározásáról szóló, 1971. június 3-i 1182/71/EGK/Euratom tanácsi rendeletnek ⁽¹⁾ megfelelően történik.

31. cikk

(1) Annak érdekében, hogy ezen irányelv alkalmazásának eredményeit értékelni lehessen, a tagállamok

- a) az I. mellékletben felsorolt ajánlatkérők tekintetében legkésőbb minden év október 31-ig az előző évről vonatkozóan;
- b) az 1. cikk szerinti többi ajánlatkérő tekintetében legkésőbb 1991. október 31-ig, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság esetében 1995. október 31-ig, és azután minden második év október 31-ig az előző évről vonatkozóan

az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződésekről készült statisztikai jelentést továbbítanak a Bizottság számára.

(2) A statisztikai jelentésben részletesen fel kell tüntetni legalább

- a) az egyes ajánlatkérők által az értékhatár felett odaítélt szerződések számát és értékét, valamint az I. mellékletben említett ajánlatkérők esetében az értékhatár alatti értéket;
- b) az egyes ajánlatkérők által az értékhatár felett odaítélt szerződések számát és értékét, az eljárás, a termék és a nyertes ajánlattevő állampolgársága szerinti bontásban, tárgyalásos eljárás esetében pedig a 6. cikknek megfelelő bontásban, felsorolva az

⁽¹⁾ HL L 124., 1971.6.8., 1. o.

egyes tagállamoknak és harmadik országoknak odaítélt szerződések számát és értékét, valamint az I. mellékletben említett ajánlatkérők esetében a GATT-megállapodás aláíróinak odaítélt szerződések számát és értékét.

(3) A Bizottság a 32. cikk (2) bekezdésében megállapított eljárásnak megfelelően meghatározza az ezen irányelvvel összhangban előírt kiegészítő statisztikai adatok jellegét.

32. cikk

(1) A Bizottságot a 71/306/EGK határozattal létrehozott közbeszerzési szerződések tanácsadó bizottsága segíti.

(2) Az e bekezdésben megállapított eljárásra történő hivatkozás esetében a Bizottság képviselője a megteendő intézkedések tárgyában tervezetet nyújt be a bizottságnak. A tervezetet a bizottság az elnöke által az ügy sürgősségének megfelelően meghatározott határidőn belül, szükség szerint szavazás útján véleményezi.

A véleményt jegyzőkönyvben kell rögzíteni; ezenfelül mindegyik tagállam kérheti, hogy álláspontját a jegyzőkönyvben rögzítsék.

A Bizottság a bizottság által megfogalmazott véleményt a lehető legnagyobb mértékben figyelembe veszi. Tájékoztatja a bizottságot a véleménye figyelembevételének módjáról.

(3) Az (1) bekezdésben említett bizottság, a Bizottság kezdeményezésére vagy egy tagállam kérésére, az ezen irányelv alkalmazásával kapcsolatos minden kérdést megvizsgál.

33. cikk

A tagállamoknak a nemzeti jogba történő átültetésre és az alkalmazásra vonatkozó, az V. mellékletben megjelölt határidők

tekintetében fennálló kötelezettségeit nem sértve, a 77/62/EGK irányelv ⁽¹⁾ hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat az ezen irányelvre történő hivatkozásoknak kell tekinteni és a VI. mellékletben megadott megfelelési táblázat szerint kell értelmezni.

34. cikk

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek 1994. június 14-e előtt megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

35. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Luxembourgban, 1993. június 14-én.

a Tanács részéről

az elnök

J. TRØJBORG

⁽¹⁾ Az ezen irányelvet módosító rendelkezésekre kiterjedően, azaz :

- 80/767/EGK irányelv (HL L 215., 1980.8.18., 1. o.),
- 88/259/EGK irányelv (HL L 127., 1988.5.20., 1. o.),
- 90/531/EGK irányelv 35. cikkének (1) bekezdése (HL L 297., 1990.10.29., 1. o.),
- 92/50/EGK irányelv 42. cikkének (1) bekezdése (HL L 209., 1992.7.24., 1. o.).

I. MELLÉKLET

A KÖZBESZERZÉSRŐL SZÓLÓ GATT-MEGÁLLAPODÁS HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ AJÁNLATKÉRŐK JEGYZÉKE

BELGIUM

<p>A. L'État, exception faite pour les marchés passés dans le cadre de coopération au développement qui, en vertu d'accords internationaux conclus avec des pays tiers et se rapportant à la passation de marchés, sont soumis à d'autres dispositions, incompatibles avec les dispositions du présent arrêté ⁽¹⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> – la Régie des postes ⁽²⁾, – la Régie des bâtiments, – le Fonds des routes. 	<p>De Staat, met uitzondering van de opdrachten inzake ontwikkelingssamenwerking die, krachtens internationale overeenkomsten met derde landen inzake het plaatsen van opdrachten, andere bepalingen behelzen die niet verenigbaar zijn met de bepalingen van dit besluit ⁽¹⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> – de Regie der Posterijen ⁽²⁾; – de Regie der Gebouwen, – het Wegenfonds.
<p>B. Le Fonds général des bâtiments scolaires de l'État</p> <p>Le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales</p> <p>La Société nationale terrienne</p> <p>L'Office national de sécurité sociale</p> <p>L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants</p> <p>L'Institut national d'assurance maladie-invalidité</p> <p>L'Institut national de crédit agricole</p> <p>L'Office national des pensions</p> <p>L'Office central de crédit hypothécaire</p> <p>L'Office national du ducroire</p> <p>La Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité</p> <p>Le Fonds des maladies professionnelles</p> <p>La Caisse nationale de crédit professionnel</p> <p>L'Office national des débouchés agricoles et horticoles</p> <p>L'Office national du lait et de ses dérivés</p> <p>L'Office national de l'emploi</p> <p>Régie des voies aériennes</p>	<p>Het Algemeen Gebouwenfonds voor de rijkscholen</p> <p>Het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen</p> <p>De Nationale Landmaatschappij</p> <p>De Rijksdienst voor sociale zekerheid</p> <p>Het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen</p> <p>Het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering</p> <p>Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet</p> <p>De Rijksdienst voor pensioenen</p> <p>Het Central Bureau voor hypothecair krediet</p> <p>De Nationale Delcrederedienst</p> <p>De Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering</p> <p>Het Fonds voor de beroepsziekten</p> <p>De Nationale Kas voor beroepskrediet</p> <p>De Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten</p> <p>De Nationale Zuiveldienst</p> <p>De Rijksdienst voor arbeidsvoorziening</p> <p>De Regie der Luchtwegen</p>

⁽¹⁾ A II. mellékletben szereplő nem hadianyagok.

⁽²⁾ Csak a postai tevékenység.

DÁNIA

- | | |
|--|---|
| 1. Statsministeriet | – to departementer |
| 2. Arbejdsministeriet | – fem direktorater og institutioner |
| 3. Udenrigsministeriet (tre departementer) | |
| 4. Boligministeriet | – fem direktorater og institutioner |
| 5. Energiministeriet | – ét direktorat of Forsøgsanlæg Risø |
| 6. Finansministeriet (to departementer) | – fire direktorater og institutioner inklusive Direktater for Statens Indkøb |
| | – fem andre institutioner |
| 7. Ministeriet for Skatter og Afgifter | – (to departementer) fem direktorater og institutioner |
| 8. Fiskeriministeriet | – fire institutioner |
| 9. Industriministeriet (Fulde navn: Ministeriet for Industri, Handel, Håndværk og Skibsfart) | – ni direktorater og institutioner |
| 10. Indenrigsministeriet | – Civilforsvarsstryrelsen |
| | – ét direktorat |
| 11. Justitsministeriet | – Rigspolitechefen |
| | – fem andre direktorater og institutioner |
| 12. Kirkeministeriet | |
| 13. Landbrugsministeriet | – 19 direktorater og institutioner |
| 14. Miljøministeriet | – fem direktorater |
| 15. Kultur- og Kommunikationsministeriet ⁽¹⁾ | – tre direktorater og adskillige statsejede museer og højere uddannelsesinstitutioner |
| 16. Socialministeriet | – fire direktorater |
| 17. Undervisningsministeriet | – seks direktorater |
| | – 12 universiteter og andre højere læresteder |
| 18. Økonoministeriet (tre departementer) | |
| 19. Ministeriet for Offentlige Arbejder ⁽²⁾ | – statshavne og statslufthavne |
| | – fire direktorater og adskillige institutioner |
| 20. Forsvarsministeriet ⁽³⁾ | |
| 21. Sundhedsministeriet | – adskillige institutioner inklusive Statens Seruminstitut og Rigshospitalet |

⁽¹⁾ A „Post- og Telegrafvæsenet” távközlési szolgáltatása kivételével.

⁽²⁾ A „Danske Statsbaner” kivételével.

⁽³⁾ A II. mellékletben szereplő nem hadianyagok.

NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG

1. Auswärtiges Amt
2. Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
3. Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft
4. Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
5. Bundesministerium der Finanzen
6. Bundesministerium für Forschung und Technologie
7. Bundesministerium des Inneren (nur ziviles Material)
8. Bundesministerium für Gesundheit
9. Bundesministerium für Frauen und Jugend
10. Bundesministerium für Familie und Senioren
11. Bundesministerium der Justiz
12. Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau
13. Bundesministerium für Post- und Telekommunikation ⁽¹⁾
14. Bundesministerium für Wirtschaft
15. Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit
16. Bundesministerium der Verteidigung ⁽²⁾
17. Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit

MEGJEGYZÉS: A hatályos nemzeti kötelezettségeknek megfelelően az e jegyzékben szereplő intézmények – a különleges eljárásokkal összhangban – szerződéseket ítélnek oda egyes csoportoknak, hogy megszüntessék a legutóbbi háború által okozott nehézségeket.

⁽¹⁾ A táközlési berendezések kivételével.

⁽²⁾ A II. mellékletben szereplő nem hadianyagok.

FRANCIAORSZÁG

1. Főbb beszerző intézmények

A. Általános költségvetés

- Premier ministre
- Ministère d'État, ministère de l'éducation nationale de la jeunesse et des sports
- Ministère d'État, ministère de l'économie, des finances et du budget
- Ministère d'État, ministère de l'équipement, du logement, des transports et de la mer
- Ministère d'État, ministère des affaires étrangères
- Ministère de la justice
- Ministère de la défense ⁽¹⁾
- Ministère de l'intérieur et de la centralisation
- Ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire
- Ministère des affaires européennes
- Ministère d'État, ministère de la fonction publique et des réformes administratives
- Ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle
- Ministère de la coopération et du développement
- Ministère de la culture, de la communication, des grands travaux et du bicentenaire
- Ministère des départements et territoires d'outre-mer
- Ministère de l'agriculture et de la forêt
- Ministère des postes, des télécommunications et de l'espace ⁽²⁾
- Ministère chargé des relations avec le Parlement
- Ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale
- Ministère de la recherche et de la technologie
- Ministère du commerce extérieur
- Ministère délégué auprès du ministère d'État, ministère de l'économie, des finances et du budget, chargé du budget
- Ministère délégué auprès du ministère d'État, ministère des affaires étrangères, chargé de la francophonie
- Ministère délégué auprès du ministère d'État, ministère des affaires étrangères
- Ministère délégué auprès du ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire, chargé de l'aménagement du territoire et des reconversions
- Ministère délégué auprès du ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire, chargé du commerce et de l'artisanat
- Ministère délégué auprès du ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire, chargé du tourisme
- Ministère délégué auprès du ministère de l'équipement, du logement, des transports et de la mer, chargé de la mer
- Ministère délégué auprès du ministère de la culture, de la communication, des grands travaux et du Bicentenaire, chargé de la communication
- Ministère délégué auprès du ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale, chargé des personnes âgées

⁽¹⁾ A II. mellékletben szereplő nem hadianyagok.

⁽²⁾ Csak a postai tevékenység.

- Secrétariat d'État chargé des droits des femmes
- Secrétariat d'État chargé des anciens combattants et des victimes de guerre
- Secrétariat d'État chargé de la prévention des risques technologiques et naturels majeurs
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre, chargé du plan
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre, chargé de l'environnement
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre, chargé de l'action humanitaire
- Secrétariat d'État auprès du ministère d'État, ministère de l'éducation nationale de la jeunesse et des sports, chargé de l'enseignement technique
- Secrétariat d'État auprès du ministère d'État, ministère de l'éducation nationale de la jeunesse et des sports, chargé de la jeunesse et des sports
- Secrétariat d'État auprès du ministère d'État, ministère de l'économie, des finances et du budget, chargé de la consommation
- Secrétariat d'État auprès du ministère des affaires étrangères, chargé des relations culturelles internationales
- Secrétariat d'État auprès du ministère de l'intérieur, chargé des collectivités territoriales
- Secrétariat d'État auprès du ministère de l'équipement, du logement, des transports et de la mer, chargé des transports routiers et fluviaux
- Secrétariat d'État auprès du ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle, chargé de la formation professionnelle
- Secrétariat d'État auprès du ministère de la culture, de la communication, des grands travaux et du bicentenaire, chargé des grands travaux
- Secrétariat d'État auprès du ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale, chargé de la famille
- Secrétariat d'État auprès du ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale, chargé des handicapés et des accidents de la vie

B. *Költségvetési melléklet*

Különösen a következő:

- Imprimerie nationale

C. *Elkülönített kincstári számlák*

Különösen a következők:

- Fonds forestier national
- Soutien financier de l'industrie cinématographique et de l'industrie des programmes audiovisuels
- Fonds national d'aménagement foncier et d'urbanisme
- Caisse autonome de la reconstruction

2. **Nemzeti közigazgatási intézmények**

- Académie de France à Rome
- Académie de marine
- Académie des sciences d'outre-mer
- Agence centrale des organismes de sécurité sociale (ACOSS)
- Agences financières de bassins
- Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)
- Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)
- Agence nationale pour l'emploi (ANPE)

- Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)
- Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)
- Bibliothèque nationale
- Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg
- Bureau d'études des postes et télécommunications d'outre-mer (BEPTOM)
- Caisse d'aide à l'équipement des collectivités locales (CAECL)
- Caisse des dépôts et consignations
- Caisse nationale des allocations familiales (CNAF)
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (CNAM)
- Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS)
- Caisse nationale des autoroutes (CNA)
- Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)
- Caisse nationale des monuments historiques et des sites
- Caisse nationale des télécommunications ⁽¹⁾
- Caisse de garantie du logement social
- Casa de Velasquez
- Centre d'enseignement zootechnique de Rambouillet
- Centre d'études du milieu et de pédagogie appliquée du ministère de l'agriculture
- Centre d'études supérieures de sécurité sociale
- Centre de formation professionnelle agricole
- Centre national d'art et de culture Georges Pompidou
- Centre national de la cinématographie française
- Centre national d'études et de formation pour l'enfance inadaptée
- Centre national d'études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts
- Centre national et de formation pour l'adaptation scolaire et l'éducation spécialisée (CNEFASES)
- Centre national de formation et de perfectionnement des professeurs d'enseignement ménager agricole
- Centre national des lettres
- Centre national de documentation pédagogique
- Centre national des oeuvres universitaires et scolaires (CNOUS)
- Centre national d'ophtalmologie des quinze-vingts
- Centre national de préparation au professorat de travaux manuels éducatifs et d'enseignement ménager
- Centre national de promotion rurale de Marmilhat
- Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
- Centre régional d'éducation populaire d'Île-de-France
- Centre d'éducation populaire et de sports (CREPS)
- Centres régionaux des oeuvres universitaires (CROUS)
- Centres régionaux de la propriété forestière
- Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants
- Chancelleries des universités
- Collèges d'État

⁽¹⁾ Csak a postai tevékenység.

- Commission des opérations de bourse
- Conseil supérieur de la pêche
- Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres
- Conservatoire national des arts et métiers
- Conservatoire national supérieur de musique
- Conservatoire national supérieur d'art dramatique
- Domaine de Pompadour
- École centrale – Lyon
- École centrale des arts et manufactures
- École française d'archéologie d'Athènes
- École française d'Extrême-Orient
- École française de Rome
- École des hautes études en sciences sociales
- École nationale d'administration
- École nationale de l'aviation civile (ENAC)
- École nationale des Chartres
- École nationale d'équitation
- École nationale du génie rural des eaux et des forêts (ENGREF)
- Écoles nationales d'ingénieurs
- Écoles nationales d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires
- Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles
- École nationale des ingénieurs des travaux ruraux et des techniques sanitaires
- École nationale des ingénieurs des travaux des eaux et forêts (ENITEF)
- École nationale de la magistrature
- Écoles nationales de la marine marchande
- École nationale de la santé publique (ENSP)
- École nationale de ski et d'alpinisme
- École nationale supérieure agronomique – Montpellier
- École nationale supérieure agronomique – Rennes
- École nationale supérieure des arts décoratifs
- École nationale supérieure des arts et industries – Strasbourg
- École nationale supérieure des arts et industries textiles – Roubaix
- Écoles nationales supérieures d'arts et métiers
- École nationale supérieure des beaux-arts
- École nationale supérieure des bibliothécaires
- École nationale supérieure de céramique industrielle
- École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)
- École nationale supérieure d'horticulture
- École nationale supérieure des industries agricoles alimentaires
- École nationale supérieure du paysage (rattachée à l'école nationale supérieure d'horticulture)
- École nationale supérieure des sciences agronomiques appliquées (ENSSA)
- Écoles nationales vétérinaires

- École nationale de voile
- Écoles normales d'instituteurs et d'institutrices
- Écoles normales nationales d'apprentissage
- Écoles normales supérieures
- École polytechnique
- École technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
- École de sylviculture – Croigny (Aube)
- École de viticulture et d'œnologie de la Tour Blanche (Gironde)
- École de viticulture – Avize (Marne)
- Établissement national de convalescents de Saint-Maurice
- Établissement national des invalides de la marine (ENIM)
- Établissement national de bienfaisance Koenigs-Wazter
- Fondation Carnegie
- Fondations Singer-Polignac
- Fonds d'action sociale pour les travailleurs immigrés et leurs familles
- Hôpital-hospice national Dufresne-Sommeiller
- Institut de l'élevage et de médecine vétérinaire des pays tropicaux (IEMVPT)
- Institut français d'archéologie orientale du Caire
- Institut géographique national
- Institut industriel du Nord
- Institut international d'administration publique (IIAP)
- Institut national agronomique de Paris-Grignon
- Institut national des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie (INAOVEV)
- Institut national d'astronomie et de géophysique (INAG)
- Institut national de la consommation (INC)
- Institut national d'éducation populaire (INEP)
- Institut national d'études démographiques (INED)
- Institut national des jeunes aveugles – Paris
- Institut national des jeunes sourds – Bordeaux
- Institut national des jeunes sourds – Chambéry
- Institut national des jeunes sourds – Metz
- Institut national des jeunes sourds – Paris
- Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I. N2. P3)
- Institut national de promotion supérieure agricole
- Institut national de la propriété industrielle
- Institut national de la recherche agronomique (INRA)
- Institut national de recherche pédagogique (INRP)
- Institut national de la santé et de la recherche médicale (INSERM)
- Institut national des sports
- Instituts nationaux polytechniques
- Instituts nationaux des sciences appliquées
- Institut national supérieur de chimie industrielle de Rouen

- Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)
- Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)
- Instituts régionaux d'administration
- Institut supérieur des matériaux et de la construction mécanique de Saint-Ouen
- Lycées d'État
- Musée de l'armée
- Musée Gustave Moreau
- Musée de la marine
- Musée national J. J. Henner
- Musée national de la Légion d'honneur
- Musée de la poste
- Muséum national d'histoire naturelle
- Musée Auguste Rodin
- Observatoire de Paris
- Office de coopération et d'accueil universitaire
- Office français de protection des réfugiés et apatrides
- Office national des anciens combattants
- Office national de la chasse
- Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)
- Office national d'immigration (ONI)
- ORSTOM – Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération
- Office universitaire et culturel français pour l'Algérie
- Palais de la découverte
- Parcs nationaux
- Réunion des musées nationaux
- Syndicat des transports parisiens
- Thermes nationaux – Aix-les-Bains
- Universités

3. Egyéb állami közintézmények

- Union des groupements d'achats publics (UGAP)

ÍRORSZÁG

1. Főbb beszerző intézmények

- Office of Public Works

2. Egyéb intézmények

- President's Establishment
- Houses of the Oireachtas (Parliament)
- Department of the Taoiseach (Prime Minister)
- Central Statistics Office
- Department of the Gaeltacht (Irish-speaking areas)
- National Gallery of Ireland
- Department of Finance
- State Laboratory
- Office of the Comptroller and Auditor General
- Office of the Attorney General
- Office of the Director of Public Prosecutions
- Valuation Office
- Civil Service Commission
- Office of the Ombudsman
- Office of the Revenue Commissioners
- Department of Justice
- Commissioners of Charitable Donations and Bequests for Ireland
- Department of the Environment
- Department of Education
- Department of the Marine
- Department of Agriculture and Food
- Department of Labour
- Department of Industry and Commerce
- Department of Tourism and Transport
- Department of Communications
- Department of Defence ⁽¹⁾
- Department of Foreign Affairs
- Department of Social Welfare
- Department of Health
- Department of Energy

⁽¹⁾ A II. mellékletben szereplő nem hadianyagok.

OLASZORSZÁG

1. Ministero del tesoro ⁽¹⁾
2. Ministero delle finanze ⁽²⁾
3. Ministero di grazia e giustizia
4. Ministero degli affari esteri
5. Ministero della pubblica istruzione
6. Ministero dell'interno
7. Ministero dei lavori pubblici
8. Ministero dell'agricoltura e delle foreste
9. Ministero dell'industria, del commercio e dell'artigianato
10. Ministero del lavoro e della previdenza sociale
11. Ministero della sanità
12. Ministero per i beni culturali e ambientali
13. Ministero della difesa ⁽³⁾
14. Ministero del bilancio e della programmazione economica
15. Ministero delle partecipazioni statali
16. Ministero del turismo e dello spettacolo
17. Ministero del commercio con l'estero
18. Ministero delle poste e delle telecomunicazioni ⁽⁴⁾
19. Ministero dell'ambiente
20. Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica

MEGJEGYZÉS: Ez a megállapodás nem akadályozza az elfogadása napján hatályban lévő, az 1950. október 6-i 835. számú olasz törvényben (az Olasz Köztársaság Hivatalos Közlönyének 1950. október 24-i 245. száma) és annak módosításaiban foglalt rendelkezések végrehajtását.

⁽¹⁾ A legtöbb egyéb minisztérium vagy intézmény számára is központi beszerzési hivatalként jár el.

⁽²⁾ A dohány- és sóipari monopóliumok által eszközölt beszerzések kivételével.

⁽³⁾ A II. mellékletben szereplő nem hadianyagok.

⁽⁴⁾ Csak a postai tevékenység.

LUXEMBURG

1. Ministère d'État: service central des imprimés et des fournitures de l'État
2. Ministère de l'agriculture: administration des services techniques de l'agriculture
3. Ministère de l'éducation nationale: lycées d'enseignement secondaire et d'enseignement secondaire technique
4. Ministère de la famille et de la solidarité sociale: maisons de retraite
5. Ministère de la force publique: armée ⁽¹⁾ – gendarmerie – police
6. Ministère de la justice: établissements pénitentiaires
7. Ministère de la santé publique: hôpital neuropsychiatrique
8. Ministère des travaux publics: bâtiments publics – ponts et chaussées
9. Ministère des communications: postes et télécommunications ⁽²⁾
10. Ministère de l'énergie: centrales électriques de la Haute et Basse Sûre
11. Ministère de l'environnement: commissariat général à la protection des eaux

⁽¹⁾ A II. mellékletben szereplő nem hadianyagok.

⁽²⁾ Csak a postai tevékenység.

HOLLANDIA

A. Minisztériumok és központi kormányzati szervek

1. Ministerie van Algemene Zaken
2. Ministerie van Buitenlandse Zaken
3. Ministerie van Justitie
4. Ministerie van Binnenlandse Zaken
5. Ministerie van Financiën
6. Ministerie van Economische Zaken
7. Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen
8. Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer
9. Ministerie van Verkeer en Waterstaat
10. Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
11. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
12. Ministerie van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
13. Kabinet voor Nederlands Antilliaanse en Arubaanse Zaken
14. Hogere Colleges van Staat

B. Központi közbeszerzési hivatalok

A fenti A. pontban felsorolt szervek általában saját egyedi beszerzéseiket végzik; a többi általános beszerzést az alábbi intézmények hajtják végre:

1. Directoraat-generaal Rijkswaterstaat
2. Directoraat-generaal voor de Koninklijke Landmacht ⁽¹⁾
3. Directoraat-generaal voor de Koninklijke Luchtmacht ⁽¹⁾
4. Directoraat-generaal voor de Koninklijke Marine ⁽¹⁾

⁽¹⁾ A II. mellékletben szereplő nem hadianyagok.

NAGY-BRITANNIA

Cabinet Office

- Civil Service College
- Civil Service Commission
- Civil Service Occupational Health Service
- Office of the Minister for the Civil Service
- Parliamentary Counsel Office

Central Office of Information

Charity Commission

Crown Prosecution Service

Crown Estate Commissioners

Customs and Excise Department

Department for National Savings

Department of Education and Science

- University Grants Committee

Department of Employment

- Employment Appeals Tribunal
- Industrial Tribunals
- Office of Manpower Economics

Department of Energy

Department of Health

- Central Council for Education and Training in Social Work
- Dental Estimates Board
- English National Board for Nursing, Midwifery and Health Visitors
- Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)
- National Health Service Authorities
- Prescriptions Pricing Authority
- Public Health Laboratory Service Board
- Regional Medical Service
- United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting

Department of Social Security

- Attendance Allowance Board
- Occupational Pensions Board
- Social Security Advisory Committee
- Supplementary Benefits Appeal Tribunals

Department of the Environment

- Building Research Establishment
- Commons Commissioners
- Countryside Commission
- Fire Research Station (Boreham Wood)
- Historic Buildings and Monuments Commission
- Local Valuation Panels
- Property Services Agency
- Rent Assessment Panels
- Royal Commission on Environmental Pollution
- Royal Commission on Historical Monuments of England
- Royal Fine Art Commission (England)

Department of the Procurator General and Treasury Solicitor

- Legal Secretariat to the Law Officers

Department of Trade and Industry
Laboratory of the Government Chemist
National Engineering Laboratory
National Physical Laboratory
Warren Spring Laboratory
National Weights and Measures Laboratory
Domestic Coal Consumers' Council
Electricity Consultative Councils for England and Wales
Gas Consumers' Council
Transport Users Consultative Committee
Monopolies and Mergers Commission
Patent Office

Department of Transport
Coastguard Services
Transport and Road Research Laboratory
Transport Tribunal

Export Credits Guarantee Department

Foreign and Commonwealth Office
Government Communications Headquarters
Wilton Park Conference Center

Government Actuary's Department

Home Office
Boundary Commission for England
Gaming Board for Great Britain
Inspectors of Constabulary
Parole Board and Local Review Committees

House of Commons

House of Lords

Inland Revenue, Board of

Intervention Board for Agricultural Produce

Lord Chancellor's Department
Council on Tribunals
Country Courts (England and Wales)
Immigration Appellate Authorities
Immigration Adjudicators
Immigration Appeals Tribunal
Judge Advocate-General and Judge Advocate of the Fleet
Lands Tribunal
Law Commission
Legal Aid Fund (England and Wales)
Pensions Appeals Tribunals
Public Trustee Office
Office of the Social Security Commissioners
Special Commissioners for Income Tax (England and Wales)
Supreme Court (England and Wales)
Court of Appeal; Civil and Criminal Divisions
Courts Martial Appeal Court
Crown Court
High Court
Value Added Tax Tribunals

Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
Advisory Services
Agricultural Development and Advisory Service

Agricultural Dwelling House Advisory Committees
Agricultural Land Tribunals
Agricultural Science Laboratories
Agricultural Wages Board and Committees
Cattle Breeding Centre
Plant Variety Rights Office
Royal Botanic Gardens, Kew

Ministry of Defence ⁽¹⁾
Meteorological Office
Procurement Executive

National Audit Office

National Investment Loans Office

Northern Ireland Court Service
Coroners Courts
County Courts
Crown Courts
Enforcement of Judgements Office
Legal Aid Fund
Magistrates Court
Pensions Appeals Tribunals
Supreme Court of Judicature and Courts of Criminal Appeal

Northern Ireland, Department of Agriculture

Northern Ireland, Department for Economic Development

Northern Ireland, Department of Education

Northern Ireland, Department of the Environment

Northern Ireland, Department of Finance and Personnel

Northern Ireland, Department of Health and Social Services

Northern Ireland Office
Crown Solicitor's Office
Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland
Northern Ireland Forensic Science Laboratory
Office of Chief Electoral Officer for Northern Ireland
Police Authority for Northern Ireland
Probation Board for Northern Ireland
State Pathologist Service

Office of Arts and Libraries
British Library
British Museum
British Museum (Natural History)
Imperial War Museum
Museums and Galleries Commission
National Gallery
National Maritime Museum
National Portrait Gallery
Science Museum
Tate Gallery
Victoria and Albert Museum
Wallace Collection

Office of Fair Trading

Office of Population Censuses and Surveys
National Health Service Central Register

⁽¹⁾ A II. mellékletben szereplő nem hadianyagok.

Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health
Service Commissioners

Overseas Development Administration
Overseas Development and National Research Institute

Paymaster General's Office

Postal Business of the Post Office

Privy Council Office

Public Record Office

Registry of Friendly Societies

Royal Commission on Historical Manuscripts

Royal Hospital, Chelsea

Royal Mint

Scotland, Crown Office and Procurator
Fiscal Service

Scotland, Department of the Registers of Scotland

Scotland, General Register Office
National Health Service Central Register

Scotland, Lord Advocate's Department

Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer

Scottish Courts Administration
Accountant of Court's Office
Court of Justiciary
Court of Session
Lands Tribunal for Scotland
Pensions Appeal Tribunals
Scottish Land Court
Scottish Law Commission
Sheriff Courts
Social Security Commissioners' Office

Scottish Office
Central Services
Department of Agriculture and Fisheries for Scotland
Artificial Insemination Service
Crofters Commission
Red Deer Commission
Royal Botanic Garden, Edinburgh

Industry Department for Scotland
Scottish Electricity Consultative Councils

Scottish Development Department
Rent Assessment Panel and Committees
Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland
Royal Fine Art Commission for Scotland

Scottish Education Department
National Galleries of Scotland
National Library of Scotland
National Museums of Scotland

Scottish and Health Departments
HM Inspectorate of Constabulary
Local Health Councils
Mental Welfare Commission for Scotland
National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting for Scotland

Parol Board for Scotland and Local Review Committees
Scottish Antibody Production Unit
Scottish Council for Postgraduate Medical Education
Scottish Crime Squad
Scottish Criminal Record Office
Scottish Fire Service Training School
Scottish Health Boards
Scottish Health Service – Common Services Agency
Scottish Health Service Planning Council
Scottish Police College

Scottish Record Office

HM Stationery Office

HM Treasury

Central Computer and Telecommunications Agency
Chessington Computer Centre
Civil Service Catering Organization
National Economic Development Council
Rating of Government Property Department

Welsh Office

Ancient Monuments (Wales) Commission
Council for the Education and Training of Health Visitors
Local Government Boundary Commission for Wales
Local Valuation Panels and Courts
National Health Service Authorities
Rent Control Tribunals and Rent Assessment Panels and Committees

GÖRÖGORSZÁG

1. Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
2. Υπουργείο Παιδείας & Θρησκευμάτων
3. Υπουργείο Εμπορίου
4. Υπουργείο Βιομηχανίας-Ενέργειας-Τεχνολογίας
5. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας
6. Υπουργείο Προεδρίας της Κυβέρνησης
7. Υπουργείο Αιγαίου
8. Υπουργείο Εξωτερικών
9. Υπουργείο Δικαιοσύνης
10. Υπουργείο Εξωτερικών
11. Υπουργείο Εργασίας
12. Υπουργείο Πολιτισμού και Επιστημών
13. Υπουργείο Περιβάλλοντος Χωροταξίας & Δημοσίων Έργων
14. Υπουργείο Οικονομικών
15. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
16. Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας & Κοινωνικών Ασφαλίσεων
17. Υπουργείο Μακεδονίας-Θράκης
18. Γενικό Επιτελείο Στρατού⁽¹⁾
19. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού⁽¹⁾
20. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας⁽¹⁾
21. Υπουργείο Γεωργίας
22. Γενική Γραμματεία Τύπου και Πληροφοριών
23. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς
24. Γενικό Χημείο του Κράτους
25. Γενική Γραμματεία Λαϊκής Επιμόρφωσης
26. Γενική Γραμματεία Ισότητας των Δύο Φύλων
27. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων
28. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού
29. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας
30. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας
31. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού
32. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων
33. Εθνική Στατιστική Υπηρεσία
34. Εθνικός Οργανισμός Πρόνοιας
35. Οργανισμός Εργατικής Εστίας
36. Εθνικό Τυπογραφείο
37. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας

(¹) A II. mellékletben szereplő nem hadianyagok.

38. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας
39. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών
40. Πανεπιστήμιο Αιγαίου
41. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
42. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης
43. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων
44. Πανεπιστήμιο Πατρών
45. Πολυτεχνείο Κρήτης
46. Σιβιτανίδειος Σχολή
47. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Οικονομικές & Κοιν/κες Επιστημές)
48. Αιγινήτειο Νοσοκομείο
49. Αρεταίειο Νοσοκομείο
50. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης
51. Ελληνικά Ταχυδρομεία
52. Οργανισμός Διαχείρισης Δημόσιου Υλικού
53. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων
54. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων

SPANYOLORSZÁG

1. Ministerio de Asuntos Exteriores
2. Ministerio de Justicia
3. Ministerio de Defensa ⁽¹⁾
4. Ministerio de Economía y Hacienda
5. Ministerio del Interior
6. Ministerio de Obras Públicas y Transportes
7. Ministerio de Educación y Ciencia
8. Ministerio de Trabajo y Seguridad Social
9. Ministerio de Industria, Comercio y Turismo
10. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
11. Ministerio para las Administraciones Públicas
12. Ministerio de Cultura
13. Ministerio de Relaciones con las Cortes y de la Secretaría del Gobierno
14. Ministerio de Sanidad y Consumo
15. Ministerio de Asuntos Sociales
16. Ministerio del Portavoz del Gobierno

(1) A II. mellékletben szereplő nem hadianyagok.

PORTUGÁLIA

Presidência do Conselho de Ministros

1. Auditoria Jurídica da Presidência do Conselho de Ministros
2. Centro de Estudos e Formação Autárquica
3. Centro de Estudos Técnicos e Apoio Legislativo
4. Centro de Gestão da Rede Informática do Governo
5. Conselho Nacional de Planeamento Civil de Emergência
6. Conselho Permanente de Concertação Social
7. Departamento de Formação e Aperfeiçoamento Profissional
8. Gabinete de Macau
9. Gabinete do Serviço Cívico dos Objectores de Consciência
10. Instituto da Juventude
11. Instituto Nacional de Administração
12. Secretaria-Geral da Presidência do Conselho de Ministros
13. Secretariado para a Modernização Administrativa
14. Serviço Nacional de Protecção Civil
15. Serviços Sociais da Presidência do Conselho de Ministros

Ministerio da Administração Interna

1. Direcção-Geral de Viação
2. Gabinete de Estudos e Planeamento de Instalações
3. Governos Cívicos
4. Guarda Fiscal
5. Guarda Nacional Republicana
6. Polícia de Segurança Pública
7. Secretaria-Geral
8. Secretariado Técnico dos Assuntos para o Processo Eleitoral
9. Serviço de Estrangeiros e Fronteiras
10. Serviço de Informação e Segurança
11. Serviço Nacional de Bombeiros

Ministério da Agricultura

1. Agência do Controlo das Ajudas Comunitárias ao Sector do Azeite
2. Direcção-Geral da Hidráulica e Engenharia Agrícola
3. Direcção-Geral da Pecuária
4. Direcção-Geral das Florestas
5. Direcção-Geral de Planeamento e Agricultura
6. Direcção-Geral dos Mercados Agrícolas e da Indústria Agro-alimentar
7. Direcção Regional de Agricultura da Beira Interior
8. Direcção Regional de Agricultura da Beira Litoral
9. Direcção Regional de Agricultura de Entre Douro e Minho

10. Direcção Regional de Agricultura de Trás-os-Montes
11. Direcção Regional de Agricultura do Alentejo
12. Direcção Regional de Agricultura do Algarve
13. Direcção Regional de Agricultura do Ribatejo e Oeste
14. Gabinete para os Assuntos Agrícolas Comunitários
15. Inspeção Geral e Auditoria de Gestão
16. Instituto da Vinha e do Vinho
17. Instituto de Qualidade Alimentar
18. Instituto Nacional de Investigação Agrária
19. Instituto Regulador Orientador dos Mercados Agrícolas
20. Obra Social – Secretaria Geral
21. Rede de Informação de Contabilidades Agrícolas
22. Secretaria Geral
23. IFADAP – Instituto Financeiro do Apoio ao Desenvolvimento da Agricultura e Pescas
24. INGA – Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola

Ministério do Ambiente e Recursos Naturais

1. Direcção-Geral da Qualidade do Ambiente
2. Direcção-Geral dos Recursos Naturais
3. Gabinete dos Assuntos Europeus
4. Gabinete de Estudos e Planeamento
5. Gabinete de Protecção e Segurança Nuclear
6. Instituto Nacional do Ambiente
7. Instituto Nacional de Defesa do Consumidor
8. Instituto Nacional de Meteorologia e Geofísica
9. Secretaria-Geral
10. Serviço Nacional de Parques, Reservas e Conservação da Natureza
11. Gabinete do Saneamento Básico da Costa do Estoril
12. Delegações Regionais
13. Instituto Nacional da Água

Ministério do Comércio e Turismo

1. Comissão de Aplicação de Coimas em Matéria Económica
2. Direcção-Geral de Concorrência e Preços
3. Direcção-Geral de Inspeção Económica
4. Direcção-Geral do Comércio Externo
5. Direcção-Geral do Comércio Interno
6. Direcção-Geral do Turismo
7. Fundo de Turismo
8. Gabinete para os Assuntos Comunitários
9. ICEP – Instituto do Comércio Externo de Portugal
10. Inspeção Geral de Jogos
11. Instituto de Promoção Turística

12. Instituto Nacional de Formação Turística
13. Regiões de turismo
14. Secretaria-Geral
15. ENATUR – Empresa Nacional de Turismo, EP
16. AGA – Administração-Geral do Açúcar e do Álcool, EP

Ministério da Defesa Nacional (1)

1. Estado-Maior General das Forças Armadas
2. Estado-Maior da Força Aérea
3. Comando Logístico-Administrativo da Força Aérea
4. Estado-Maior do Exército
5. Estado-Maior da Armada
6. Direcção-Geral do Material Naval
7. Direcção das Infra-Estruturas Navais
8. Direcção de Abastecimento
9. Fábrica Nacional de Cordoaria
10. Hospital da Marinha
11. Arsenal do Alfeite
12. Instituto Hidrográfico
13. Direcção-Geral de Armamento
14. Direcção-Geral de Pessoal e Infra-estruturas
15. Direcção-Geral de Política de Defesa Nacional
16. Instituto de Defesa Nacional
17. Secretaria-Geral

Ministério da Educação

1. Auditoria Jurídica
2. Direcção-Geral da Administração Escolar
3. Direcção-Geral da Extensão Educativa
4. Direcção-Geral do Ensino Superior
5. Direcção-Geral dos Desportos
6. Direcção-Geral dos Ensinos Básico e Secundário
7. Direcção Regional de Educação de Lisboa
8. Direcção Regional de Educação de Algarve
9. Direcção Regional de Educação do Centro
10. Direcção Regional de Educação do Norte
11. Direcção Regional de Educação do Sul
12. Editorial do Ministério da Educação
13. Gabinete Coordenador do Ingresso no Ensino Superior
14. Gabinete de Estudos e Planeamento
15. Gabinete de Gestão Financeira
16. Gabinete do Ensino Tecnológico, Artístico e Profissional

(1) A II. mellékletben szereplő nem hadianyagok.

17. Inspeção Geral de Educação
18. Instituto de Cultura da Língua Portuguesa
19. Instituto de Inovação Educacional
20. Instituto dos Assuntos Sociais da Educação
21. Secretaria-Geral

Ministério do Emprego e Segurança Social

1. Auditoria Jurídica
2. Caixa Nacional de Seguros e Doenças Profissionais
3. Caixas de Previdência Social
4. Casa Pia de Lisboa
5. Centro Nacional de Pensões
6. Centros Regionais de Segurança Social
7. Comissão para a Igualdade e Direitos das Mulheres
8. Departamento de Estatística
9. Departamento de Estudos e Planeamento
10. Departamento de Relações Internacionais e Convenções da Segurança Social
11. Departamento para Assuntos do Fundo Social Europeu
12. Departamento para os Assuntos Europeus e Relações Externas
13. Direcção-Geral da Acção Social
14. Direcção-Geral da Família
15. Direcção-Geral das Relações de Trabalho
16. Direcção-Geral de Apoio Técnico à Gestão
17. Direcção-Geral de Higiene e Segurança no Trabalho
18. Direcção-Geral do Emprego e Formação Profissional
19. Direcção-Geral dos Regimes de Segurança Social
20. Fundo de Estabilização Financeira da Segurança Social
21. Inspeção Geral da Segurança Social
22. Inspeção Geral do Trabalho
23. Instituto de Gestão Financeira da Segurança Social
24. Instituto do Emprego e Formação Profissional
25. Instituto Nacional para o Aproveitamento dos Tempos Livres dos Trabalhadores
26. Secretaria-Geral
27. Secretariado Nacional de Reabilitação
28. Serviços Sociais do MESS
29. Santa Casa da Misericórdia de Lisboa

Ministério das Finanças

1. ADSE – Direcção-Geral de Protecção aos Funcionários e Agentes da Administração Pública
2. Auditoria Jurídica
3. Direcção-Geral da Administração Pública
4. Direcção-Geral da Contabilidade Pública e Intendência Geral do Orçamento
5. Direcção-Geral da Junta de Crédito Público

6. Direcção-Geral das Alfândegas
7. Direcção-Geral das Contribuições e Impostos
8. Direcção-Geral do Património do Estado
9. Direcção-Geral do Tesouro
10. Gabinete de Estudos Económicos
11. Gabinete dos Assuntos Europeus
12. GAFFEP – Gabinete para a análise do Financiamento do Estado e das Empresas Públicas
13. Inspeção Geral de Finanças
14. Instituto de Informática
15. Junta de Crédito Público
16. Secretaria-Geral
17. SOFE – Serviços Sociais do Ministério das Finanças

Ministério da Indústria e Energia

1. Delegação Regional da Indústria e Energia de Lisboa e Vale do Tejo
2. Delegação Regional da Indústria e Energia do Alentejo
3. Delegação Regional da Indústria e Energia do Algarve
4. Delegação Regional da Indústria e Energia do Centro
5. Delegação Regional da Indústria e Energia do Norte
6. Direcção-Geral da Indústria
7. Direcção-Geral da Energia
8. Direcção-Geral de Geologia e Minas
9. Gabinete de Estudos e Planeamento
10. Gabinete para a Pesquisa e Exploração do Petróleo
11. Gabinete para os Assuntos Comunitários
12. Instituto Nacional da Propriedade Industrial
13. Instituto Português da Qualidade
14. LNETI – Laboratório Nacional de Engenharia e Tecnologia Industrial
15. Secretaria-Geral

Ministério da Justiça

1. Centro de Estudos Judiciários
2. Centro de Identificação Civil e Criminal
3. Centro de Observação e Acção Social
4. Conselho Superior de Magistratura
5. Conservatória dos Registos Centrais
6. Direcção-Geral dos Registos e Notariado
7. Direcção-Geral dos Serviços de Informática
8. Direcção-Geral dos Serviços Judiciários
9. Direcção-Geral dos Serviços Prisionais
10. Direcção-Geral dos Serviços Tutelares de Menores
11. Estabelecimentos Prisionais
12. Gabinete de Direito Europeu

13. Gabinete de Documentação e Direito Comparado
14. Gabinete de Estudos e Planeamento
15. Gabinete de Gestão Financeira
16. Gabinete de Planeamento e Coordenação do Combate à Droga
17. Hospital-prisão de S. João de Deus
18. Instituto Corpus Christi
19. Instituto da Guarda
20. Instituto de Reinserção Social
21. Instituto de S. Domingos de Benfca
22. Instituto Nacional da Política e Ciências Criminais
23. Instituto Navarro Paiva
24. Instituto Padre António Oliveira
25. Instituto S. Fiel
26. Instituto S. José
27. Instituto Vila Fernando
28. Instituto de Criminologia
29. Instituto de Medicina Legal
30. Polícia Judiciária
31. Secretaria-Geral
32. Serviços Sociais

Ministério das Obras Públicas, Transportes e Comunicações

1. Conselho de Mercados de Obras Públicas e Particulares
2. Direcção-Geral de Aviação Civil
3. Direcção-Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais
4. Direcção-Geral dos Transportes Terrestres
5. Gabinete da Travessia do Tejo
6. Gabinete de Estudos e Planeamento
7. Gabinete do Nó Ferroviário de Lisboa
8. Gabinete do Nó Ferroviário do Porto
9. Gabinete para a Navegabilidade do Douro
10. Gabinete para as Comunidades Europeias
11. Inspeção Geral de Obras Públicas, Transportes e Comunicações
12. Junta Autónoma das Estradas
13. Laboratório Nacional de Engenharia Civil
14. Obra Social do Ministério das Obras Públicas, Transportes e Comunicações
15. Secretaria-Geral

Ministério dos Negócios Estrangeiros

1. Direcção-Geral dos Assuntos Consulares e Administração Financeira
2. Direcção-Geral das Comunidades Europeias
3. Direcção-Geral da Cooperação
4. Instituto de Apoio à Emigração e às Comunidades Portuguesas

5. Instituto de Cooperação Económica
6. Secretaria-Geral

Ministério do Planeamento e Administração do Território

1. Academia das Ciências
 2. Auditoria Jurídica
 3. Centro Nacional de Informação Geográfica
 4. Comissão Coordenadora da Região Centro
 5. Comissão Coordenadora da Região de Lisboa e Vale do Tejo
 6. Comissão Coordenadora da Região do Alentejo
 7. Comissão Coordenadora da Região do Algarve
 8. Comissão Coordenadora da Região Norte
 9. Departamento Central de Planeamento
 10. Direcção-Geral da Administração Autárquica
 11. Direcção-Geral do Desenvolvimento Regional
 12. Direcção-Geral do Ordenamento do Território
 13. Gabinete Coordenador do projecto do Alqueva
 14. Gabinete de Estudos e Planeamento da Administração do Território
 15. Gabinete para os Aeroportos da Região Autónoma da Madeira
 16. Inspecção Geral de Administração do Território
 17. Instituto Nacional de Estatísticas
 18. Instituto António Sérgio de Sector Cooperativo
 19. Instituto de Investigação Científica e Tropical
 20. Instituto Geográfico e Cadastral
 21. Junta Nacional de Investigação Científica e Tecnológica
 22. Secretaria-Geral
-

II. MELLÉKLET

AZ 5. CIKKBEN EMLÍTETT TERMÉKEK JEGYZÉKE, AZ AJÁNLATKÉRŐK ÁLTAL A VÉDELEM TERÉN ODAÍTÉLT SZERZŐDÉSEK TEKINTETÉBEN

25. árucsoport: Só; kén; föld és kövek; gipsz; mész és cement
26. árucsoport: Érc; salakok és hamuk
27. árucsoport: Ásványi tüzelőanyagok, ásványi olajok és ezek desztillációs termékei; bitumenes anyagok; ásványi viaszok
- kivéve:
- ex 2710: különleges motor-tüzelőanyagok
28. árucsoport: Szervetlen vegyi anyagok, szervetlen vagy szerves vegyületek nemesfémből, ritkaföldfémből, radioaktív elemekből és izotópokból
- kivéve:
- ex 2809: robbanóanyagok
- ex 2813: robbanóanyagok
- ex 2814: könnygáz
- ex 2828: robbanóanyagok
- ex 2832: robbanóanyagok
- ex 2839: robbanóanyagok
- ex 2850: mérgező termékek
- ex 2851: mérgező termékek
- ex 2854: robbanóanyagok
29. árucsoport: Szerves vegyi anyagok
- kivéve:
- ex 2903: robbanóanyagok
- ex 2904: robbanóanyagok
- ex 2907: robbanóanyagok
- ex 2908: robbanóanyagok
- ex 2911: robbanóanyagok
- ex 2912: robbanóanyagok
- ex 2913: mérgező termékek
- ex 2914: mérgező termékek
- ex 2915: mérgező termékek
- ex 2921: mérgező termékek
- ex 2922: mérgező termékek
- ex 2923: mérgező termékek
- ex 2926: robbanóanyagok
- ex 2927: mérgező termékek
- ex 2929: robbanóanyagok
30. árucsoport: Gyógyszerkészítmények
31. árucsoport: Trágyázószerek
32. árucsoport: Cserző és színezőkivonatok; tanninok és származékaik; festőanyagok, pigmentek és más színezékek, festékek és lakkok; gitt és masztix (simító- és tömítőanyagok); tinták
33. árucsoport: Illóolajok és rezinoidok; illatszerek, szépség- és testápoló készítmények
34. árucsoport: Szappanok, szerves felületaktív anyagok, mosószerek, kenőanyagok, műviaszok, elkészített viaszok, fényesítő- és polírozóanyagok, gyertya és hasonló termékek, mintázópaszta, „fogászati viasz” és gipsz alapú fogászati készítmények

35. árucsoport: Fehérjeanyagok, átalakított keményítők; enyvek; enzimek
37. árucsoport: Fényképezési és mozgófényképezési termékek
38. árucsoport: Különböző vegyipari termékek
kivéve:
ex 3819: mérgező termékek
39. árucsoport: Műgyanták és műanyagok, cellulózészter és -éter; ezekből készült áruk
kivéve:
ex 3903: robbanóanyagok
40. árucsoport: Gumi, szintetikus gumi és ebből készült áruk
kivéve:
ex 4011: golyóálló gumiabroncsok
41. árucsoport: Nyersbőr (a szőrme kivételével) és kikészített bőr
42. árucsoport: Bőráruk; nyerges és szíjgyártóárúk; utazási cikkek, kézitáskák és hasonló tartók; állati bélből készült áruk (a selyemhernyóbélből készült áruk kivételével)
43. árucsoport: Szőrme, műszőrme; ezekből készült áruk
44. árucsoport: Fa és faipari termékek; faszén
45. árucsoport: Parafa és parafaárúk
46. árucsoport: Szalmából, eszpartófüvből és más fonásanyagból készült áruk; kosárkötő- és fonásárúk
47. árucsoport: Papíripari rostanyag
48. árucsoport: Papír és karton; papíripari rostanyagból, papírból és kartonból készült áruk
49. árucsoport: Könyv, újság, kép és más nyomdaipari termék; kézirat, gépirásos szöveg és tervrajz
65. árucsoport: Kalap és más fejfedő, valamint ezek részei
66. árucsoport: Esernyő, napernyő, sétatálca, bot, botszék, ostor, lovaglókorbács és ezek részei
67. árucsoport: Kikészített toll és pehely, valamint ezekből készült áruk; művirágok; emberi hajból készült áruk
68. árucsoport: Kőből, gipszből, cementből, azbesztből, csillámból és hasonló anyagokból készült áruk
69. árucsoport: Kerámiatermékek
70. árucsoport: Üveg és üvegárúk
71. árucsoport: Természetes vagy tenyésztett gyöngy, drágakő, féldrágakő, nemesfém, nemesfémmel plattírozott fém és ezekből készült áruk; ékszerutánczat
73. árucsoport: Vas és acél, valamint ezekből készült áruk
74. árucsoport: Réz és ebből készült áruk
75. árucsoport: Nikkel és ebből készült áruk

76. árucsoport: Alumínium és ebből készült áruk
77. árucsoport: Magnézium és berillium, valamint az ezekből készült áruk
78. árucsoport: Ólom és ebből készült áruk
79. árucsoport: Cink és ebből készült áruk
80. árucsoport: Ón és ebből készült áruk
81. árucsoport: Más nem nemesfém és ebből készült áruk
82. árucsoport: Szerszámok, kézművesárúk, evőeszközök nem nemesfémből; ezek alkatrészei
kivéve:
ex 8205: szerszámok
ex 8207: szerszámok, alkatrészek
83. árucsoport: Különféle áruk nem nemesfémből
84. árucsoport: Kazánok, gépek és mechanikus berendezések; ezek alkatrészei
kivéve:
ex 8406: motorok
ex 8408: egyéb motorok
ex 8445: gépek
ex 8453: automata adatfeldolgozó gépek
ex 8455: vámtarifaszám alá tartozó gépalkatrészek
ex 8459: atomreaktorok
85. árucsoport: Elektromos gépek és elektromos felszerelések; ezek alkatrészei
kivéve:
ex 8513: távközlési felszerelések
ex 8515: átviteli készülékek
86. árucsoport: Vasúti mozdonyok és villamos-motorkocsik, más, sínhez kötött járművek és alkatrészeik; vasúti és villamosvágány-tartozékok, felszerelések és alkatrészeik; mindenféle mechanikus közlekedési jelzőberendezés
kivéve:
ex 8602: páncélozott villanymozdonyok
ex 8603: egyéb páncélozott mozdonyok
ex 8605: páncélozott vagonok
ex 8606: javítóvagonok
ex 8607: vagonok
87. árucsoport: Járművek és ezek alkatrészei, a vasúti vagy villamosvasúti sínhez kötött járművek kivételével,
kivéve:
8708: tankok és egyéb páncélozott járművek
ex 8701: traktorok
ex 8702: harci járművek
ex 8703: roncsszállító kocsik
ex 8709: motorkerékpárok
ex 8714: pótkocsik
89. árucsoport: Hajó, csónak és más úszószerkezet
kivéve:
ex 8901 A: hadihajók

90. árucsoport: Optikai, fényképezési, mozgófényképezési, mérő-, ellenőrző-, precíziós, orvosi és sebészeti műszerek és készülékek; ezek alkatrészei és tartozékai
kivéve:
ex 9005: binokuláris távcsövek
ex 9013: vegyes eszközök, lézerek
ex 9014: távmérő berendezések
ex 9028: elektromos és elektronikus mérőműszerek
ex 9011: mikroszkópok
ex 9017: orvosi műszerek
ex 9018: mechanoterápiás készülékek
ex 9019: ortopédiai készülékek
ex 9020: röntgenberendezés
91. árucsoport: Órák és alkatrészeik
92. árucsoport: Hangszerek; hangfelvevő és -lejátszó készülékek; televízió hang- és képfelvevő és -lejátszó készülékei; ezek alkatrészei és tartozékai
94. árucsoport: Bútor és részei; ágyfelszerelés, matrac, ágybetét, párna és más párnázott lakberendezési cikk
kivéve:
ex 9401: repülőgépek
95. árucsoport: Véső- és formázóanyagból készült árucikkek és termékek
96. árucsoport: Seprűk, kefék, púderpamacsok és szűrők
98. árucsoport: Vegyes iparcikkek
-

III. MELLÉKLET

EGYES MŰSZAKI LEÍRÁSOK MEGHATÁROZÁSA

Ennek az irányelvnek az alkalmazásában a fogalommeghatározások a következők:

1. „műszaki leírás”: azoknak a műszaki előírásoknak az összessége, amelyeket különösen az ajánlattételhez szükséges dokumentáció tartalmaz, és amelyek meghatározzák egy anyag, termék, illetve árubeszerzés tárgya tekintetében megkövetelt jellemzőket, amelyek alapján az anyag, a termék, illetve az árubeszerzés tárgya oly módon írható le, hogy az megfeleljen az ajánlatkérő által igényelt rendeltetésének. Az ilyen műszaki előírások közé tartozik a minőségi színvonalra, a teljesítményre, a biztonságra és a méretekre vonatkozó jellemzők meghatározása, beleértve az anyag, a termék, illetve az árubeszerzés tárgya tekintetében alkalmazandó, a minőségbiztosításra, a terminológiára, a jelekre, a vizsgálatra és vizsgálati módszerekre, a csomagolásra, a jelölésre, illetve a címkézésre vonatkozó követelményeket.
2. „szabvány”: egy elismert szabványügyi szerv által ismételt és folyamatos alkalmazás céljából jóváhagyott műszaki leírás, amely elvileg nem kötelező.
3. „európai szabvány”: az Európai Szabványügyi Szervezet (CEN) vagy az Európai Elektrotechnikai Szabványügyi Szervezet (Cenelec) által, e szervezetek közös szabályzatával összhangban, „európai szabvány” (EN) vagy „harmonizált dokumentum” (HD) néven jóváhagyott szabvány.
4. „európai műszaki tanúsítvány”: egy termék használati alkalmasságának kedvező műszaki elbírálása, amely az építési beruházási munkákra vonatkozó alapkövetelményeknek a termék belső tulajdonságai és a meghatározott üzembe helyezési és használati feltételek szerinti teljesítésén alapul. Az európai tanúsítványt a tagállam által e célra kijelölt tanúsító szerv bocsátja ki.
5. „közös műszaki leírás”: olyan műszaki leírás, amelyet a tagállamok által elismert eljárásnak megfelelően, a valamennyi tagállamban történő egységes alkalmazás biztosítása érdekében rögzítettek, és az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* tettek közzé.

IV. MELLÉKLET

ÁRUBESZERZÉSI SZERZŐDÉSI HIRDETMÉNYMINTÁK

A. Előzetes tájékoztató

1. Az ajánlatkérő, valamint a kiegészítő tájékoztatást nyújtó szervezet (ha az nem maga az ajánlatkérő) neve, címe, távirati címe, telefon-, telex- és telefaxszáma:
2. Az árubeszerzés tárgyát képező termékek jellege és mennyisége vagy értéke: CPA-hivatkozási szám:
3. A szerződésre vagy szerződésekre vonatkozó odaítélési eljárás megindításának várható időpontja (ha ismert):
4. Egyéb információk:
5. A hirdetés feladásának időpontja:
6. A hirdetés Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatala általi kézhezvételének időpontja:

B. Nyílt eljárás

1. Az ajánlatkérő neve, címe, távirati címe, telefon-, telex- és telefaxszáma:
2. a) A választott odaítélési eljárás:
b) Annak a szerződésnek a formája, amelyre az ajánlatokat kéri:
3. a) A teljesítés helye:
b) Az árubeszerzés tárgyát képező áru jellege és mennyisége: CPA-hivatkozási szám:
c) Annak feltüntetése, hogy az ajánlattevő tehet-e ajánlatot az árubeszerzés tárgyának egy részére:
4. A teljesítés határideje (ha van):
5. a) Az ajánlattételhez szükséges dokumentációt és a kiegészítő dokumentációt rendelkezésre bocsátó szervezet neve és címe:
b) A dokumentáció beszerzésére irányuló kérelem benyújtásának határnapja:
c) Adott esetben a dokumentációért fizetendő összeg nagysága és a fizetési feltételek:
6. a) Az ajánlattételi határidő:
b) Az a cím, amelyre az ajánlatokat küldeni kell:
c) Az ajánlat nyelve vagy nyelvei:
7. a) Az ajánlatok felbontásán való részvételre felhatalmazott személyek:
b) Az ajánlatok felbontásának a napja, ideje és helye:
8. Adott esetben a kikötött óvadék és biztosítékok:
9. A finanszírozás és a fizetés főbb feltételei és/vagy az ilyen feltételeket tartalmazó rendelkezésekre történő hivatkozások:
10. Adott esetben a nyertes közös ajánlattevők által létrehozandó gazdasági társaság formája:
11. Az ajánlattevő helyzetére vonatkozó adatok, valamint az ajánlattevőtől megkövetelt minimális gazdasági és műszaki alkalmasság felméréséhez szükséges adatok és formai követelmények:
12. Az ajánlati kötöttség időtartama:
13. A szerződés odaítélésének feltételei. A legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatáson kívüli feltételeket meg kell említeni, ha nem szerepelnek az ajánlattételhez szükséges dokumentációban:
14. Adott esetben a többváltozatú ajánlattétel tilalma:
15. Egyéb információk:
16. Az előzetes tájékoztató hirdetés Európai Közösségek Hivatalos Lapjában való közzétételének időpontja, illetve a közzététel elmaradására történő utalás:

17. A hirdetés feladásának időpontja:
18. A hirdetés Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatala általi kézhezvételének időpontja:

C. Meghívásos eljárás

1. Az ajánlatkérő neve, címe, távirati címe, telefon-, telex- és telefaxszáma:
2. a) A választott odaítélési eljárás:
 - b) Adott esetben a gyorsított eljárás alkalmazásának indokolása:
 - c) Annak a szerződésnek a formája, amelyre ajánlatot kérnek:
3. a) A teljesítés helye:
 - b) Az árubeszerzés tárgyát képező áru jellege és mennyisége: CPA-hivatkozási szám:
 - c) Annak feltüntetése, hogy az ajánlattevő tehet-e ajánlatot a beszerzés tárgyát képező áru egy részére:
4. A teljesítés határideje (ha van):
5. Adott esetben a nyertes közös ajánlattevők által létrehozandó gazdasági társaság formája:
6. a) A részvételi jelentkezések kézhezvételének határnapja:
 - b) Az a cím, amelyre a jelentkezéseket be kell nyújtani:
 - c) A jelentkezés nyelve vagy nyelvei:
7. Az ajánlati felhívás feladásának határnapja:
8. Adott esetben a kikötött óvadék és biztosítékok:
9. Az ajánlattevő személyes helyzetére vonatkozó adatok, valamint az ajánlattevő minimális gazdasági és műszaki alkalmasságának felméréséhez szükséges adatok és formai követelmények:
10. A szerződés odaítélésének feltételei, amennyiben ezek nem szerepelnek az ajánlati felhívásban:
11. Az ajánlattételre felhívandó ajánlattevők várható száma vagy tervezett keretszáma:
12. Adott esetben a többváltozatú ajánlattétel tilalma:
13. Egyéb információk:
14. Az előzetes tájékoztató hirdetés *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való közzétételének időpontja, illetve a közzététel elmaradására történő utalás:
15. A hirdetés feladásának időpontja:
16. A hirdetés Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatala általi kézhezvételének időpontja:

D. Tárgyalásos eljárás

1. Az ajánlatkérő neve, címe, távirati címe, telefon-, telex- és telefaxszáma:
2. a) A választott odaítélési eljárás:
 - b) Adott esetben a gyorsított eljárás alkalmazásának indokolása:
 - c) Adott esetben annak a szerződésnek a formája, amelyre ajánlatokat kérnek:
3. a) A teljesítés helye:
 - b) Az árubeszerzés tárgyát képező áruk jellege és mennyisége: CPA-hivatkozási szám:
 - c) Annak feltüntetése, hogy az ajánlattevő tehet-e ajánlatot a beszerzés tárgyát képező áru egy részére:
4. A teljesítés határideje (ha van):
5. Adott esetben a nyertes közös ajánlattevők által létrehozandó gazdasági társaság formája:

6. a) A részvételi jelentkezések kézhezvételének határnapja:
- b) Az a cím, amelyre a jelentkezéseket be kell nyújtani:
- c) A jelentkezés nyelve vagy nyelvei:
7. Adott esetben a kikötött óvadék és biztosítékok:
8. Az ajánlattevő személyes helyzetére vonatkozó adatok, valamint az ajánlattevőtől megkövetelt minimális gazdasági és műszaki alkalmasság felméréséhez szükséges adatok és formai követelmények:
9. Az ajánlattételre felhívandó ajánlattevők várható száma vagy tervezett keretszáma:
10. Adott esetben a többváltozatú ajánlattétel tilalma:
11. Adott esetben az ajánlatkérő által már kiválasztott szállítók neve és címe:
12. Adott esetben az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* közzétett korábbi hirdetmények időpontja(i):
13. Egyéb információk:
14. A hirdetmény feladásának időpontja:
16. A hirdetmény Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatala általi kézhezvételének időpontja:

E. A szerződés odaítélése

1. Az ajánlatkérő neve és címe:
 2. A választott odaítélési eljárás. Ha a tárgyalásos eljárás hirdetmény közzététele nélkül történt, ennek indokolása (6. cikk (3) bekezdése):
 3. A szerződés odaítélésének időpontja:
 4. A szerződés odaítélésének feltételei:
 5. A beérkezett ajánlatok száma:
 6. Az ajánlattevő(k) neve és címe.
 7. Az árubeszerzés tárgyát képező áruk jellege és mennyisége, adott esetben ajánlattevők szerinti bontásban: CPA hivatkozási szám:
 8. A kifizetett ár vagy a kifizetett árak kerete (minimum/maximum):
 9. Adott esetben a szerződésnek az az értéke és része, amelyre nézve valószínűsíthetően harmadik személlyel kívánnak szerződést kötni:
 10. Egyéb információk:
 11. A hirdetmény *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való közzétételének időpontja:
 12. A hirdetmény feladásának időpontja.
 13. A hirdetmény Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatala általi kézhezvételének időpontja.
-

V. MELLÉKLET

AZ ÁTÜLTETÉSRE ÉS AZ ALKALMAZÁSRA VONATKOZÓ HATÁRIDŐK

77/62/EGK-irányelv ⁽¹⁾	irányelvvel módosított				csatlakozási okmánnyal módosított	
	A80/767/EGK ⁽²⁾	A88/295/EGK ⁽³⁾	A290/531/EGK ⁽⁴⁾	A92/50/EGK ⁽⁵⁾	GR ⁽⁶⁾	ES/PO ⁽⁷⁾
1. cikk a) pontja		módosítva				
1. cikk b) és c) pontja						
1. cikk d)–f) pontja		módosítva				
2. cikk (1) bekezdése		törölve				
2. cikk (2) bekezdése		módosítva	módosítva			
2. cikk (3) bekezdése						
2. cikk		beillesztve				
3. cikk						
4. cikk		törölve				
5. cikk		módosítva				
5. cikk (1) bekezdésének c) pontja				módosítva		
6. cikk		módosítva				
7. cikk		módosítva				
8. cikk						
9. cikk		módosítva				
10. cikk (1) bekezdése		módosítva				
10. cikk (2)–(4) bekezdése						
11. cikk (1)–(3) bekezdése		módosítva				
11. cikk (4)–(6) bekezdése						
12. cikk (1) bekezdése		módosítva				
12. cikk (2)–(3) bekezdése						
13. cikk		törölve				
14. cikk		törölve				
15. cikk		törölve				
16. cikk						
17. cikk						
18. cikk						
19. cikk (1)		bekezdése				
19. cikk (2)						
20. cikk						
21. cikk (1) bekezdése						
21. cikk (2) bekezdése		módosítva				
22. cikk						
23. cikk						
24. cikk						
25. cikk						
26. cikk		módosítva				
27. cikk						
28. cikk						
29. cikk		módosítva				
30. cikk						
31. cikk						
32. cikk						
I. melléklet		módosítva			módosítva	módosítva
II. melléklet		módosítva				

⁽¹⁾ EK–9: 1978.6.24.
GR: 1983.1.01.
ES, PO: 1986.1. 1.

⁽³⁾ EK–9: 1989.1.1.
ES, PO: 1992.3.1.

⁽⁵⁾ EK–12: 1993.7.1.

⁽⁶⁾ EK–10: 1983.1.1.

⁽²⁾ EK–9: 1981.1.1.
GR: 1983.1.1.
ES, PO: 1986.1.1.

⁽⁴⁾ EK–9: 1983.1.1.
ES: 1996.1.1.
GR, PO: 1998.1.1.

⁽⁷⁾ EK–12: 1986.1.1.

77/62/EGK-irányelv ⁽¹⁾	irányelvvel módosított				csatlakozási okmánnyal módosított	
	A80/767/EGK ⁽²⁾	A88/295/EGK ⁽³⁾	A290/531/EGK ⁽⁴⁾	A92/50/EGK ⁽⁵⁾	GR ⁽⁶⁾	ES/PO ⁽⁷⁾
III. melléklet	1. cikk 2. cikk 3. cikk 4. cikk 5. cikk 6. cikk 7. cikk 8. cikk 9. cikk 10. cikk 11. cikk I. cikk II. melléklet	módosítva törölve törölve törölve törölve törölve				

⁽¹⁾ EK-9: 1978.6.24.
GR: 1983.1.1.
ES, PO: 1986.1.1.

⁽²⁾ EK-9: 1989.1.1.
ES, PO: 1992.3.1.

⁽³⁾ EK-12: 1993.7.1.

⁽⁴⁾ EK-10: 1983.1.1.

⁽⁵⁾ EK-9: 1981.1.1.
GR: 1983.1.1.
ES, PO: 1986.1.1.

⁽⁶⁾ EK-9: 1983.1.1.
ES: 1996.1.1.
GR, PO: 1998.1.1.

⁽⁷⁾ EK-12: 1986.1.1.

VI. MELLÉKLET

MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

Ez az irányelv	77/62/EGK	80/767/EGK	88/295/EGK	90/531/EGK	92/50/EGK
1. cikk	1. cikk				
2. cikk (1) bekezdése	2. cikk (2) bekezdése			35. cikk (1) bekezdése	
2. cikk (2) bekezdése	2. cikk (3) bekezdése				
3. cikk	2a. cikk				
4. cikk	3. cikk				
5. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontja	5. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontja				
5. cikk (1) bekezdése c) pontjának első albekezdése	5. cikk (1) bekezdésének c) pontja				42. cikk (1) bekezdése
5. cikk (1) bekezdése c) pontjának második albekezdése	5. cikk (1) bekezdésének d) pontja				
5. cikk (1) bekezdésének d) pontja	(-)				
5. cikk (2)–(6) bekezdése	5. cikk (2)–(6) bekezdése				
6. cikk (1) bekezdése	6. cikk (1) bekezdése				
(-)	6. cikk (2) bekezdése				
6. cikk (2) bekezdése	6. cikk (3) bekezdése				
6. cikk (3) bekezdésének a)–e) pontja	6. cikk (4) bekezdésének a)–e) pontja				
6. cikk (4) bekezdése	6. cikk (5) bekezdése				
7. cikk (1)–(2) bekezdése	(-)				
7. cikk (3) bekezdése	6. cikk (6) bekezdése				
8. cikk (1)–(4) bekezdése	7. cikk (1)–(4) bekezdése				
8. cikk (5) bekezdésének a) és b) pontja	(-)				
8. cikk (5) bekezdésének c) pontja	7. cikk (5) bekezdésének a)–c) pontja				
8. cikk (6) bekezdése	7. cikk (6) bekezdése				
9. cikk (1) bekezdésének első albekezdése	9. cikk (1) bekezdésének első albekezdése				
(-)	9. cikk (1) bekezdésének második albekezdése				
9. cikk (1) bekezdésének második albekezdése	(-)				
9. cikk (2) és (3) bekezdése	9. cikk (2) és (3) bekezdése				
9. cikk (4) bekezdése	9. cikk (5) bekezdése				
9. cikk (5) bekezdése	9. cikk (4) bekezdése				
9. cikk (6) és (7) bekezdése	9. cikk (6) bekezdésének első albekezdése				
9. cikk (8) bekezdése	9. cikk (6) bekezdésének második albekezdése				
9. cikk (9) bekezdése	9. cikk (7) bekezdése				
9. cikk (10) bekezdése	9. cikk (8) bekezdése				
9. cikk (11) bekezdése	9. cikk (9) bekezdése				
10. cikk	10. cikk				
11. cikk (1) bekezdése	11. cikk (1) bekezdése				
11. cikk (2) bekezdése	11. cikk (2) bekezdése				
11. cikk (2) bekezdésének a)–e) pontja	(-)				
11. cikk (3) bekezdése	11. cikk (3) bekezdése				
11. cikk (4) bekezdése	11. cikk (5) bekezdése				

Ez az irányelv	77/62/EGK	80/767/EGK	88/295/EGK	90/531/EGK	92/50/EGK
11. cikk (5) bekezdése	11. cikk (4) bekezdése				
11. cikk (6) bekezdése	11. cikk (6) bekezdése				
12. cikk	12. cikk				
13. cikk	16. cikk				
14. cikk	(-) cikk				
15. cikk	17. cikk				
16. cikk (1) bekezdése	8. cikk				
16. cikk (2) bekezdése	(-)				
17. cikk	(-)				
18. cikk	18. cikk				
19. cikk (1) bekezdése	19. cikk (1) bekezdése				
19. cikk (2) és (3) bekezdése	(-)				
19. cikk (4) bekezdése	19. cikk (2) bekezdése				
20. cikk	20. cikk				
21. cikk (1) és (2) bekezdése	21.				
22. cikk	22. cikk				
23. cikk	23. cikk				
24. cikk	24. cikk				
25. cikk	cikk (-)				
26. cikk (1) és (2) bekezdése	25. cikk (1) és (2) bekezdése				
(-)	25. cikk (3) és (4) bekezdése				
27. cikk	25. cikk (5)–(7) bekezdése				
-	26. cikk				
-	27. cikk				
28. cikk		1. cikk (1) bekezdése és 7 cikk			
29. cikk (1) és (2) bekezdése		8. cikk (1) és (2) bekezdése			
29. cikk (3) bekezdése		1. cikk (2) bekezdése			
30. cikk	28. cikk				
31. cikk	29. cikk				
32. cikk	(-)				
33. cikk	30. és 31. cikk	9. és 10. cikk	20. és 21. cikk		
34. cikk	(-)				
35. cikk	(-)				
(-)	I. melléklet				
I. melléklet		I. melléklet			
II. melléklet		II. melléklet			
III. melléklet	II. melléklet				
1. pont	1. pont				
2. pont	2. pont				
3. pont	3. pont				
4. pont	-				
5. pont	4. pont				
IV. melléklet	III. melléklet				
A. pont	D. pont				
B. pont	A. pont				
C. pont	B. pont				
D. pont	C. pont				
E. pont	E. pont				
V. melléklet	(-)				
VI. melléklet	(-)				